



6  
Gemeinde:  
SportlehrerInnen



13  
Schule:  
Die Schweiz zu Besuch



17  
Von Mensch zu Mensch:  
Carole Etter



19  
Pfarrei:  
Saritha Ruoss



32  
Vereine:  
Ausflug der Jahrgänger  
1949



# Steinhausen asperte



Lago Saaseo, Valle Poschiavo

Das Magazin der Gemeinde Steinhausen,  
der Vereine, der Kirchgemeinden und des Gewerbes

## 36 Grad – und es wird noch heisser...

Wenn man im Flachland keine Abkühlung mehr findet, geht man am besten hoch hinaus. Und wenn dann noch ein Bergsee zum Baden lockt, dann nichts wie rein ins kühle Nass! Wie eine Fata Morgana kann nach einer Wanderung über Stock und Stein ein türkis schimmernder Bergsee alle ins Schwärmen bringen. Im Kanton Graubünden, im Berner Oberland, in der Ostschweizer Alpen oder im Wallis sind viele spiegelglatte Naturschönheiten beheimatet, meist umrahmt von einer beeindruckenden Bergkulisse. An den meisten dieser Kleinode, die im Sommer mit etwa 20 Grad Wassertemperatur aufwarten, darf man auch Bräteln oder sogar Fischen. Fangfrisch auf den Spiess sozusagen.

Eine Atempause vom Alltag und der Hitze des Unterlandes ist gratis und franko direkt vor unserer Nase. Probieren Sie es aus und kommen auch Sie zum Schluss: Schön cool in den Bergen!



## Editorial

Liebe Leserinnen und Leser  
 Beim Schreiben dieses Editorials beginnt in Aarau das Eidg. Turnfest. Nur alle sechs Jahre wird ein solches organisiert. Es werden rund 150'000 Besucher erwartet. Alle drei Jahre findet das Eidg. Schwing- und Älplerfest statt. Jeder im Kanton Zug weiss, dass Ende August nach über fünfzig Jahren wieder Zug an der Reihe ist. Hier werden über die drei Tage rund 250'000 Besucher erwartet. Nicht nur Schwingfreunde sind gern gesehen, nein auch alle andern, die eine Party im gemütlichen, geselligen Style geniessen wollen. Ich werde sicher am Schwingfest sein. Aber ich werde nur zuschauen und den neuen Schwingerkönig beklatschen. Manne, ad Arbet!

Urs Nussbaumer

# Ferien – Ferien? – Ferien!!

Lesen Sie doch bitte den obigen Titel noch einmal durch. Und zwar so, wie er anhand der Schriftzeichen richtig ausgesprochen werden sollte, nämlich mit der korrekten Betonung der drei Wörter. Läuft Ihnen nicht schon das Wasser im Mund zusammen, wenn Sie diese sechs magischen Buchstaben dreimal lesen? Vielleicht wissen Sie sogar etwas über den Ursprung des Wortes «Ferien», was nichts anderes bedeutet als Fest- oder Feiertage. So sollten Ferien denn auch sein, nämlich Tage der Erholung, des Ausspannens und des Nichtstuns.

Obwohl man heutzutage ja fast nicht mehr weiss, was es heisst, sich einmal im Jahr ein paar Tage oder Wochen auszuruhen. Da brausen denn Tausende mit dem Auto los in den Süden und stehen spätestens am Gotthard im Stau. Andere wiederum warten stundenlang am Flughafen in der Wartekolonnen, bis sie endlich nach Thailand oder in die karibische Inselwelt fliegen können. Wiederum andere sitzen nach der stressgeplagten Anreise irgendwo am Strand auf einem Liegestuhl in der dritten oder vierten Reihe und haben den Blick frei auf die Reihe davor. Ist das die vielgepriesene Erholung, das Ausspannen, von dem man seit längerer Zeit geträumt hat? Wie kann man sich so vom Alltagsstress erholen?

Es stellt sich die Frage, ob man denn immer in die Ferne schweifen soll, wenn das Gute doch so nah liegt? Für mich ist und war der

Sommer schon seit vielen Jahren jene Zeit, die ich irgendwo in den Alpen geniessen. Da kann ich der Hitze der Niederungen entfliehen und dank der kühlen Nachtluft herrlich schlafen. Da kann ich die Bergwelt per pedes entdecken, die Langsamkeit geniessen und die Schönheiten der Natur entdecken.

Dass solche Ferien im modernen Sinn erst noch ziemlich klimaneutral sind, ist dabei ein gutes Nebenprodukt. Ich geniessen es, das Frühstück auf der Sonnenseite eines Chalets einzunehmen, beim Baden die angenehme Frische eines Bergsees zu erleben, bei der Wanderung oder beim Biken über Stock und Stein die wunderbare Aussicht in die Alpenwelt zu erleben und kann mich dabei wunderbar entspannen.

Solche Ferien sind für mich Fest- und Feiertage, gemäss dem ursprünglichen Sinn des Wortes «Ferien», wie es in Wikipedia nachgelesen werden kann, wonach sich der Begriff «Ferien» vom lateinischen «feriae» ableitet und nichts anderes als «Ferien, Feiertage, Ruhetage, freie Tage, freie Zeit» bedeutet.

Solche Tage wünsche ich Ihnen in den Sommermonaten. Geniessen Sie die freie Zeit und erholen Sie sich vom Stress der vergangenen Wochen und Monate und kommen Sie gut erholt zurück.

PH

## Inhalt

Gemeinde	3 – 9, 11
Jugendarbeit	10
Schule	12, 13
Ludothek/Bibliothek	14, 15
Portrait	17, 18
Pfarrei	19
Vereine	16, 20, 21, 23, 25, 28, 29
Reportage	22
kultur steinhausen	24
Ref. Kirche	26
Rätsel	27
Rezept	30
Gewerbe	31
Agenda	32

## Impressum

Herausgeber Steinhauser Aspekte  
 ursdroap ag  
 www.aspekte.ch  
 redaktion@aspekte.ch

Auflage 5200 Exemplare

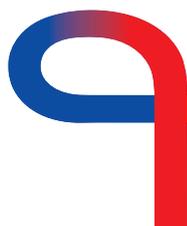
Redaktion Urs Nussbaumer (UN)  
 Romy Beeler (RB)

Lektorat Eva Meier (EM)  
 Peter Hobi (PH)

Red.-Schluss

Sept.-Ausgabe 10. August 2019

Vorstufe / Druck Druckerei Ennetsee



Peter Schwendeler GmbH

Sanitär – Heizung – Zentralstaubsauger

6312 Steinhausen  
 Telefon 041 740 26 14

- Reparaturservice
- Boilerentkalkungen
- Badzimmerumbauten
- Austausch-Service für V-Zug Geräte

# Aus dem Rathaus

Aktuelle Informationen der Gemeinde Steinhausen

## Baubewilligungen

Sybille und Peter McMaw, Keltenweg 8, 6312 Steinhausen: Ausbau bestehendes Dachzimmer, Assek.Nr. 08.00546a, GS 851, Keltenweg 8.

von Rotz Immoholding AG, Knonauerstrasse 3, 6330 Cham: Ladenumbau Konditorei, Assek.Nr. 08.00222a, GS 41, Neudorfstrasse 2a.

Urs Huwyler, Neudorfstrasse 4, 6312 Steinhausen: Abbruch Assek.Nr. 08.00171a und Neubau Wohn- und Gewerbehäuser mit Tiefgarage, Assek.Nr. 08.00171a, GS 328, Neudorfstrasse 4.

## Verlosung ESAF-Tickets

Über 300 Einwohnerinnen und Einwohner haben am Wettbewerb um Eintrittstickets für das Eidgenössische Schwing- und Älplerfest vom 24./25. August 2019 in Zug teilgenommen. Unter den Teilnehmenden wurden 40 Personen ausgelost, die das Recht haben, je zwei Tagestickets zum regulären Preis zu erwerben. Die Gewinnerinnen und Gewinner wurden in der Zwischenzeit benachrichtigt.

## Arbeitsjubiläen

Am 1. August feiert Samuel Müller, StV Leiter Werkdienst sein 20-jähriges und Irma Stadelmann, Mitarbeiterin Reinigung, ihr 10-jähriges Arbeitsjubiläum bei der Gemeinde.

Im August dürfen folgende Lehrpersonen der Schule und der Musikschule Steinhausen Arbeitsjubiläen feiern: Jonas Bät-

tig, David Bokel, Patricia Samaniego, Lena Sattler (alle Musikschule), Peter Bopp, Suzanne Fribolin, Corinne Ott, Simon Randriamora, Jürg Schenker, Michael Späth, Yvonne Stämpfli (alle Schule) 10 Jahre; Karin Koller (Schule) 20 Jahre, Jolanda Krummenacher, Gabriela Widmer (beide Schule) 25 Jahre; Ruth Pfister, Marcus Klein (beide Musikschule) 30 Jahre; Gabriela Hasenmaile (Schule) 35 Jahre.

Wir gratulieren allen Mitarbeitenden sehr herzlich zu ihrem Jubiläum und bedanken uns für ihren wertvollen Einsatz und die Treue zur Gemeinde Steinhausen.

## Personelles

Per Ende Juni 2019 tritt Margrit Nussbaumer, Leiterin Sicherheit und Bevölkerungsschutz, nach 30 Jahren bei der Gemeinde Steinhausen in den verdienten Ruhestand.

Wir danken Margrit Nussbaumer für ihren grossen, langjährigen Einsatz für die Gemeinde und wünschen ihr für die Zukunft alles Gute.



Gemeinde

## Feuerwehr Steinhausen

**Tag der offenen Tore**  
**31. August 2019**

**Festprogramm**

**Ganzer Tag 10.30 - 17.00 Uhr**  
Zum Anfassen und Mitmachen

Fahrzeugausstellung  
Rettungsdienst Zug RDZ  
Atemschutzparcours  
Samariter Steinhausen   
Moulagieren mit Samariter  
Feuerwehrsantität

**Einsatzübungen**

13.30 Uhr Jugendfeuerwehr  
14.30 Uhr Handdruckspritze  
15.30 Uhr Personenunfall

**Verpflegung**

10.30 - 16.30 Uhr Hotdog  
11.30 - 14.30 Uhr Risotto

Für unsere kleinen Gäste  
Hüpfburg

**fw-steinhausen.ch**

## SHIATSU

WOHLFÜHLEN UND  
EINTAUCHEN

### Shiatsu Praxis

Irma Dubach

Dipl. Shiatsu Therapeutin mit Branchenzertifikat  
Zugerstrasse 35, 6312 Steinhausen

Mobile: 077 417 02 94

e-mail: idubach@datazug.ch

www.shiatsu-dubach.ch



Gemeinde



Die Gemeinde Steinhausen und die Guggenmusik Stracciatellos  
Steinhausen laden Sie herzlich zum

# 1. August Brunch

im Gemeindesaal ein

Die Zuger Bürinne bieten ein reichhaltiges Buffet an, die Musikgesellschaft Steinhausen sorgt für die musikalische Unterhaltung und für die Kleinen wird eine Spielecke von der Ludothek mit diversen Spielen zur Verfügung gestellt.

Erwachsene: CHF 15.00 / Kinder 6 – 12 Jahre: CHF 1.00 pro Altersjahr

Bitte melden Sie sich unter [august19@steinhausen.ch](mailto:august19@steinhausen.ch) oder per Einwurf des Talons in den Gemeindebriefkasten an. Wir empfehlen eine frühzeitige Anmeldung, da die Teilnehmerzahl beschränkt ist. Die Anmeldungen werden nach Eingang berücksichtigt.  
Wichtig: dieses Jahr werden KEINE separaten Flyer in die Haushalte versendet.

## Anmeldung 1. August Brunch 2019

Name \_\_\_\_\_

Vorname \_\_\_\_\_

Anzahl Erwachsene \_\_\_\_\_ Anzahl Kinder \_\_\_\_\_

Telefon \_\_\_\_\_



# Auf den Fussballfeldern rollt bald wieder der Ball

Die Sanierung und Erweiterung der Sportanlagen ist abgeschlossen

**Nach den Beachvolleyballfeldern im Feldheim und den Tennisplätzen im Sunnegrund werden im Sommer auch die Fussballfelder fertiggestellt sein. Die Gemeinde kann damit einen lang gehegten Wunsch erfüllen.**

Der Sportclub Steinhausen kann sich über mangelnden Nachwuchs nicht beklagen. Entsprechend knapp war die Zahl der Fussballfelder. Zudem stand im Eschfeld nur eine Spielfläche zur Verfügung, die den Mindestvorgaben des Schweizerischen Fussballverbands (SFV) für Meisterschaftsspiele entsprochen hat. Der Missstand ist schon lange erkannt, nun ist er behoben. Auslöser war die Idee des SC Steinhausen, das alte Clubhaus zurückzubauen und damit Platz für ein zweites, grösseres Fussballfeld zu schaffen. Der Gemeinderat hat die Idee aufgenommen, es aber nicht dabei belassen. Gestützt auf die Bedarfsanalyse für öffentliche Bauten und Anlagen legte er dem Souverän ein Projekt vor, das neben dem Bau eines Naturrasen- und Kunstrasenspielfelds nach SFV-Normen auch die Erweiterung der Tennisanlage um zwei Plätze sowie die Erstellung einer Beachvolleyballanlage mit zwei Spielfeldern im Feldheim vorsah. Am 25. September 2016 haben die Stimmbürgerinnen und Stimmbürger den Baukredit über Fr. 6.11 Mio. mit deutlichem Mehr angenommen. 2017 wurde mit den Bauarbeiten begonnen.

## Der SC kehrt nach Hause zurück

Bereits im September 2017 konnte auf den Beachvolleyballfeldern im Feldheim gespielt werden. Letztes Jahr flogen die ersten Bälle über die Netze der beiden neuen Tennisspielfelder im Eschfeld. Nun stehen auch die beiden Fussballfelder kurz vor der Vollendung. Das Kunstrasenfeld ist im Juli spielbereit. Der Naturrasen sollte im August soweit gewachsen sein, dass ein Spielbetrieb möglich ist. Der SC Steinhausen kann damit pünktlich auf den Saisonstart ins heimische Eschfeld zurückkehren, nachdem der Verein alle Spiele der Rückrunde 2018/2019 auswärts absolvieren musste. Die Fussballer können sich aber auch über ein neues Clubhaus freuen, das parallel zur Eschfeldstrasse erstellt wurde. Finanziert wurde dieses vom SC

selbst. Die Gemeinde hat im Clubhaus ein öffentliches WC realisiert und sich an den Baukosten der neuen Garderoben beteiligt. Einen Wunsch auf eigene Rechnung hat sich auch der Tennisclub erfüllt: er hat sich für die kalten Tage eine Traglufthalle angeschafft.

## Offen für jedermann

Mit der Eröffnungsfest (siehe Flyer) kann die Gemeinde ein Projekt abschliessen, das einem tiefen Bedürfnis entspricht und den Vereinen einen vernünftigen Trainings-

und Spielbetrieb ermöglicht. Die Beachvolleyball-, Tennis- und Fussballfelder können aber auch von den Schulen und von Privatpersonen genutzt werden. Die entsprechenden Nutzungsrichtlinien können auf der Website der Gemeinde eingesehen werden. Auch wenn sich die Erweiterung und Sanierung der verschiedenen Sportanlagen wegen Einsparungen verzögerte, sollte der Baukredit eingehalten werden können. Das gesamte Projekt wurde in enger Zusammenarbeit mit den beteiligten Vereinen umgesetzt.



Gemeinde



Gemeinde  
Steinhausen

## ERÖFFNUNGSFEST SPORTANLAGEN

### Die neuen Sportplätze werden feierlich eröffnet

Nach gut zwei Jahren Bauzeit können die neuen Sportplätze im Eschfeld, Sunnegrund und Feldheim eröffnet werden. Die Gemeinde Steinhausen und die drei Sportvereine Sportclub, Tennisclub und Volleyballclub laden die Steinhauser Bevölkerung zum Eröffnungsfest ein.

**Sonntag, 18. August 2019 von 12.00 bis 15.00 Uhr**

#### Programm:

- 12.00 Uhr Beginn beim neuen Clubhaus im Eschfeld mit diversen Attraktionen
- 12.30 Uhr Eröffnung durch Gemeindepräsident Hans Staub
- 13.00 Uhr Besichtigung Fussballanlage Eschfeld
- 13.45 Uhr Besichtigung Tennisanlage Sunnegrund
- 14.30 Uhr Besichtigung Beachvolleyballanlage Feldheim

Ab 14.00 Uhr steht ein Shuttle-Service vom Parkplatz Blickensdorferstrasse zur Beachvolleyballanlage Feldheim zur Verfügung.



# Sportlerinnen- und Sportlerehrungen und Ehrungen für besondere Verdienste 2019

Starke Leistungen von Steinhauserinnen und Steinhausern

Am Donnerstag, 6. Juni 2019, wurden 22 Sportlerinnen und Sportler in den verschiedensten Sportarten für ihre Erfolge geehrt. Weiter wurde noch eine Person für den Erfolg bei Berufsmeisterschaften geehrt.

Dieses Jahr, für einmal vor der Sommergemeindeversammlung, fanden die Ehrungen im Foyer des Gemeindesaals statt.

Folgende Personen wurden geehrt:

### Reto Michel

Schweizer Meisterschaft der Luftgewehrschützen 2019: 3. Platz im Einzelwettkampf (30 Schuss – 10 Meter stehend sowie aufgelegt)

### Christoph Meienberg

Special Olympics World Tennis Invitational 2018, Santo Domingo: 2. Platz Einzel, 2. Platz Doppel mit Antonio Barukcic

### Antonio Barukcic

Special Olympics World Summer Games 2019, Abu Dhabi – Tennis: 2. Platz Einzel,

2. Platz Mixed Doppel mit Sandra Caranzano. Special Olympics World Tennis Invitational 2018, Santo Domingo: 3. Platz Einzel, 2. Platz Doppel mit Christoph Meienberg

### Ronja Wengi

U18 Schweizermeisterschaft 2018, Frauenfeld: 2. Platz im Stabhochsprung

### Agustina Guerenstein

Schweizer Meisterschaft 2018 – Gymnastik: 2. Platz Einzel ohne Handgeräte Jugend



Hinten v.l.n.r.: Markus Amhof, Carina Brügger, Andri Limacher, Lucas Rötheli, Andri Struzina, Kurt Struzina, Pascal Iten, Esther Rüttimann  
Vorne v.l.n.r.: Ronja Wengi, Ryan Althaus, Nando Schriber, Hans Staub, Antonio Barukcic, Agustina Guerenstein, Oliver Grob, Christoph Meienberg, Christoph Zumbühl

**Praxis für Fusspflege und Massagen**



**Esther Iten**  
dipl. kosm. Fusspflegerin  
dipl. Masseurin

Hochwachtstrasse 28  
Steinhausen  
077 460 76 14  
esther.iten@datazug.ch

[www.fusspflege-pedicure-massage.ch](http://www.fusspflege-pedicure-massage.ch)

Hochbau  
Umbau  
Kundenarbeiten  
Bauabdichtungen

**ZUVERLÄSSIGES HANDWERK  
FÜR ALLE BEREICHE DES BAUENS**



**ERNI  
BAU** Erni Bau AG, Bauunternehmung  
Knonauerstrasse 3, 6312 Steinhausen  
Tel. 041 741 21 41, Fax 041 741 81 44  
k.erni@ernibau.ch, [www.ernibau.ch](http://www.ernibau.ch)



**Lorin Büchel und Andri Limacher**

U17 Hallenschweizermeisterschaften 2019 – Frisbee: 3. Platz mit Solebang Ultimate Club Cham

**Janis Büchel**

Schweizermeisterschaften 2019 – Curling: 3. Platz B-Liga, mit Curling-Club Wetzikon-Zug, Junioren

**Manon Büchel**

Schweizermeisterschaften 2018 – Rudern: 1. Platz, Vierer ohne Steuerfrau Elite Frauen, mit Seeclub Zug, 1. Platz, Achter Elite Frauen, mit Seeclub Zug

**Andri Struzina**

Schweizermeisterschaften 2018, Rotsee – Rudern: 1. Platz, Doppelzweier Elite Männer. Europameisterschaften 2018, Glasgow – Rudern: 13. Platz, Männer Leichtgewichte Doppelzweier  
Weltmeisterschaft 2018, Plovdiv – Rudern: 17. Platz, Männer Leichtgewichte Doppelzweier  
Schweizermeisterschaften 2019 – Indoor Rudern: 1. Platz, Männer Leichtgewichte + Schweizerrekord

**Kurt Struzina**

Schweizermeisterschaften 2019 – Indoor Rudern: 1. Platz, Master 50+

**Céline Baumann**

Beachvolleyball U20 Europameisterschaft

2018, Russland: 6. Platz zusammen mit Mara Betschart

Beachvolleyball U19 Weltmeisterschaft 2018, China: 5. Platz zusammen mit Mara Betschart

Jugend Olympische Spiele 2018, Buenos Aires: 9. Rang im Beachvolleyball zusammen mit Mara Betschart

Beachvolleyball U21 Schweizermeisterschaft 2018: 1. Platz mit Mara Betschart.

Volleyball U19 Schweizermeisterschaft 2018: 1. Platz mit Volley Luzern

**Mara Betschart**

Beachvolleyball U 21 Schweizermeisterschaft 2018: 1. Platz mit Céline Baumann.

Beachvolleyball U19 Weltmeisterschaft 2018, China: 5. Platz zusammen mit Céline Baumann

Beachvolleyball U20 Europameisterschaft 2018, Russland: 6. Platz zusammen mit Céline Baumann

Jugend Olympische Spiele 2018, Buenos Aires: 9. Platz im Beachvolleyball zusammen mit Céline Baumann

**Nina Betschart**

Beachvolleyball Europameisterschaft 2018, Niederlande: 2. Platz zusammen mit Tanja Hüberli

Beachvolleyball Schweizermeisterschaft 2018: 1. Platz zusammen mit Tanja Hüberli

**Nicole Eiholzer**

Beachvolleyball Elite Schweizermeister-

schaften 2018: 3. Platz zusammen mit Elena Steinemann

**Ryan Althaus, Tyler Puur und Nando Schriber**

Schweizermeisterschaft 2018 – Inline Hockey: 1. Platz bei den Mini's U12, mit Grizzlys Hünenberg

**Valentin Hofer und Lucas Rötheli**

Schweizermeisterschaft 2019, Scuol – Eishockey: 1. Platz mit EVZ Novizen Elite

**Pascal Iten**

Schweizermeisterschaft 2019, St. Moritz: 1. Platz Monobob

**Oliver Grob**

Schweizermeisterschaften Eisschnelllauf Elite 2019, St. Moritz: 2. Platz 2x 500m, 2. Platz Sprintmehrkampf, 3. Platz 1'000m

**Remo Vogt**

Swiss Skills 2018: 1. Platz – Storenmoniteur EFZ

MALERGESCHÄFT  
PFUNDSTEIN

Bannstrasse 40a  
6312 Steinhausen  
fon 041 741 32 21  
fax 041 740 22 62

info@pfundstein.ch  
www.pfundstein.ch



**Rainer Pfundstein**  
Eidg. Dipl. Malermeister  
mobile 079 633 25 76

purple Printdesign  
Webpublishing Eye.ch



Webdesign  
nach Mass

Jacqueline Lengen  
6312 Steinhausen

Telefon 077 44 777 66  
kontakt@purpleeye.ch  
purpleeye.ch



# Spitem Kanton Zug

Die öffentliche Spitem Organisation für alle Einwohnerinnen und Einwohner des Kantons Zug

Gemeinde

An 365 Tagen im Jahr unterstützt die Spitem Kanton Zug Menschen jeden Alters im eigenen Zuhause bei Krankheit, Unfall, Behinderung, Mutterschaft, Überlastungssituationen oder nachlassenden Kräften. Das Rund-um-die-Uhr-Angebot mit pflegerischen Leistungen ermöglicht es, auch betreuende Angehörige nachhaltig zu entlasten.

Spitem Kanton Zug ist ein privatrechtlicher Verein, der im Auftrag der Gemeinden im Kanton Zug die Hilfe und Pflege zu Hause sicherstellt.

Bei allen Dienstleistungen wird höchster Wert auf Professionalität und Qualität gelegt. Angebot:

## Behandlungspflege/Therapien

Vitalzeichenkontrolle (Puls, Blutdruck), Medikamentenmanagement in allen Verabreichungsformen, Sonden-/Infusionstherapien, Ausscheidung, Wundversorgung, Atemtherapie usw.

## Grundpflege

Körperpflege, Hilfe bei Essen und Trinken, Mobilisation/Bewegung, Prophylaxen usw.

## Fachbereich Palliative Care

Spezialisierte Pflege für schwer kranke und sterbende Menschen

## Fachbereich Psychiatrische Pflege

Unterstützung von Menschen in schwierigen Zeiten

## Fachbereich Demenz

Unterstützung von Menschen mit einer Demenzerkrankung

## Fachbereich Wundpflege

Behandlung und Pflege von akuten und chronischen Wunden geführt durch Wundexpertinnen

## Nachtdienst

Pflegerische Leistungen rund um die Uhr

## Hauswirtschaft und Betreuung

Wochenkehr im Haushalt, Waschen und Bügeln, Einkaufen, Menüplanung, Entlastung von pflegenden Angehörigen und Unterstützung von Familien, Säuglings- und Kinderbetreuung usw.

## Frischmahlzeiten

Tägliche Lieferung von frischen Mittagsmenüs an 365 Tagen im Jahr

## Abklärung, Beratung und Anleitung

Fachliche Beratung/Anleitung der Kundinnen und Kunden und deren pflegenden Angehörigen.

## Organisation und Qualität

Die Dienstleistungen werden von qualifiziertem und entsprechend ausgebildetem Personal zuverlässig und qualitativ hochstehend ausgeführt. Ein einfühlsamer und respektvoller Umgang mit den Kundinnen und Kunden ist für die Spitem Kanton Zug eine Selbstverständlichkeit. Als anerkanntes, innovatives und zukunftsgerichtetes Non-Profit-Unternehmen ist Spitem Kanton

Zug eine verlässliche Partnerin. Sie engagiert sich bei der Begleitung von Lernenden und Studierenden und kann dank den attraktiven Stellenangeboten auch immer wieder interessante Herausforderungen für bereits ausgebildete Fachkräfte mit Arbeitserfahrung anbieten.

## Ihr Beitrag zu mehr Lebensqualität

Mit einer Mitgliedschaft beim Verein Spitem Kanton Zug bezeugen Sie Ihr Interesse und Ihre Verbundenheit mit den Zielen und Aufgaben der Spitem Kanton Zug. Sie unterstützen die Arbeit der Non-Profit-Organisation zum Wohle der Menschen im Kanton Zug.



Überall für alle

**SPITEX**  
Kanton Zug

Evangelische Freikirche Zug

**Willkommen zu Hause**



Beim Bahnhof 5  
6312 Steinhausen

Tel: 041 741 72 18  
www.freikirchezug.ch



**chäshuus**  
Käse ist unser Handwerk

**Ihr Spezialist für Käse**

- über 200 Sorten
- Sbrinz aus eigener Produktion
- Käseplatten
- Fondue-Mischungen
- Raclettekäse

[www.chaeshuus.ch](http://www.chaeshuus.ch)  
041 741 12 31

# DEUTSCH LERNEN in der Gemeinde

Ein Projekt zur Förderung der Integration



Gemeinde

Bewohnerinnen und Bewohner von Steinhausen, welche die deutsche Sprache schlecht kennen und wenig sprechen, können kostengünstig in der Gemeinde Deutsch lernen und damit in ihrer Integration unterstützt werden.

## Deutsch lernen lohnt sich...

...sowohl für den Alltag, für den Umgang mit den Nachbarn, für den Kontakt mit der Schule, für die Freizeit, wie auch für die Arbeit.

## Deutschkurse für Fortgeschrittene

Am 10. und 12. September 2019 starten erneut ein Anfänger-Deutschkurs und ein Deutschkurs für Fortgeschrittene (ESP Niveau A1.2 und Niveau A2.1). Voraussetzung für die Teilnahme sind Kenntnisse des lateinischen Alphabets sowie Lesen und Schreiben in der Muttersprache. Sie haben gute Vorkenntnisse der deutschen Sprache. Am ersten Kursabend findet ein Einstufungstest für die Gruppeneinteilung gemäss passendem Niveau statt. Testen Sie Ihre Kenntnisse unter: [www.goethe.de/ins/de/prf/deindex.htm](http://www.goethe.de/ins/de/prf/deindex.htm).

## Kurs mit Kinderhort

Ab 11. September 2019 startet parallel ein Deutschkurs für Fortgeschrittene (ESP Niveau A2.1) mit Kinderhort. Dieser findet jeweils am Mittwochmorgen, von 9.00 bis 10.30 Uhr im Gemeindesaal in Steinhausen statt.

## Deutschkurse A1.2, A2.1 und A2.1 mit Kinderhort

### Kurstag/-beginn

**A1.2** Dienstag, 10. September 2019

**A2.1 mit Kinderhort** Mittwoch, 11. September 2019

**A2.1** Donnerstag, 12. September 2019

### Kursort A1.2/A2.1

Schulhaus Feldheim 3, Steinhausen

### A2.1 mit Kinderhort

Gemeindesaal, Sitzungszimmer 2, Steinhausen

### Kursdauer

**A1.2** 10. September 2019 bis 21. Januar 2020

**A2.1** 12. September 2019 bis 23. Januar 2020

jeweils von 18.30 Uhr bis 20.15 Uhr  
(16 Kursabende à 2 Lektionen)

### A2.1 mit Kinderhort

11. September 2019 bis 22. Januar 2020

9.00 Uhr bis 10.30 Uhr

(16 Kursmorgen à 2 Lektionen)

### Kosten

**A1.2 und A2.1** CHF 240.00 (exkl. Kursmaterial)

**A2.1 mit Kinderhort** CHF 320.00 (exkl. Kursmaterial)

## Kursinhalt

Im Kurs lernen Sie Verstehen, Sprechen, Lesen und Schreiben. Ziel der Kurse ist, den Wortschatz zu erweitern, Freude in der Anwendung der Sprache zu erhalten, sowie spezifische Kenntnisse zum Leben in Steinhausen zu erlangen.

## Finanzierung

Die Kurse sind kostengünstig und werden vom Bund, Kanton und durch die Gemeinde Steinhausen finanziell unterstützt. Die Kursleitung übernehmen qualifizierte Lehrpersonen mit Erfahrung in der Lehrtätigkeit von Migrantinnen und Migranten.

## Melden Sie sich an:

Gemeinde Steinhausen  
Soziales und Gesundheit  
Bahnhofstrasse 3  
Postfach 164  
6312 Steinhausen

SuG@steinhausen.ch  
[www.steinhausen.ch](http://www.steinhausen.ch)  
041 748 11 10



Ihr Reisebüro  
für Geschäfts-  
& Privatreisen



Kolin Business Travel GmbH  
Höfenstrasse 34 | 6312 Steinhausen  
041 541 77 41 | [kolintravel.ch](http://kolintravel.ch)

René Müller  
[rene@kolintravel.ch](mailto:rene@kolintravel.ch)

## Markus Lang Sanitärtechnik

Steinhausen | 041 741 02 02



Sanitärapparate



Armaturen



Boilerentkalkungen



V-Zug Geräte



Sanitär-Reparaturen



Badumbauten

# JULI & AUGUST 2019

MI 14.00 - 16.00 UHR PS & 16.30 - 19.00 UHR OS  
FR 16.00 - 18.00 UHR PS & 19.00 - 22.00 UHR OS  
JEDEN 2. SA 13.00 - 15.00 UHR PS & 15.00 - 18.00 UHR OS

**FR 05.07. | GRILL & CHILL SOMMERPARTY**  
16.00 - 21.00 UHR

ALLE

**13.07 - 11.08. | SOMMERFERIEN**  
WIR SIND IN DEN SOMMERFERIEN,  
DARUM IST DAS JUGI GESCHLOSSEN.  
DAS JUGI-TEAM WÜNSCHT EUCH SCHÖNE FERIEEN,  
GENIESST DEN SOMMER :)

**MI 14.08. | WELCOME BACK**  
WIR FREUEN UNS AUF EUCH  
14.00 - 18.00 UHR

ALLE

**FR 16.08. | JUGI-WASSERSCHLACHT**  
16.00 - 21.00 UHR

ALLE

**SA 24.08. | PIMP MY SHIRT**  
13.00 - 18.00 UHR

ALLE

JUGENDARBEIT STEINHAUSEN | ZENTRUM CHILEMATT | 6312 STEINHAUSEN | TELEFON 041 748 11 85  
MOBIL 079 387 31 98 | JUGENDARBEIT@STEINHAUSEN.CH | WWW.STEINHAUSEN.CH/JUGENDARBEIT

Gemeinde  
Steinhausen



Wir suchen per 1. Oktober 2019 oder nach Vereinbarung für unsere Bibliothek eine/n

## Mitarbeiter/-in Bibliothek

Arbeitspensum ca. 35%

### Ihre Aufgaben

Sie betreuen die Ausleihe und beraten die Kundinnen und Kunden. Sie wirken beim Einkauf und der Bearbeitung der Medien mit. Ihr Aufgabenbereich umfasst weiter die Bestandespflege sowie die Öffentlichkeitsarbeit.

Nähere Informationen zu dieser Stelle finden Sie unter [www.steinhausen.ch](http://www.steinhausen.ch) (Toplinks / Offene Stellen Gemeinde). Ihre Bewerbung mit Foto und den üblichen Unterlagen richten Sie bitte bis am 19. Juli 2019 an: Gemeinde Steinhausen, Personalbüro, Bahnhofstrasse 3, Postfach 164, 6312 Steinhausen, oder [bewerbungen@steinhausen.ch](mailto:bewerbungen@steinhausen.ch).



# Im Bann wird eine Steindolenleitung ersetzt

Während knapp zwei Monaten wird an der Bannstrasse gebaut



Gemeinde

Bei Starkregen läuft das Wasser im Bann-Quartier oftmals oberirdisch auf der Bannstrasse ab. Der Einlaufschacht an der Kreuzung Waldstrasse überläuft, das Wasser dringt gar aus den Belagsnähten. Dieser Missstand wird derzeit behoben.

Die alte Steindolenleitung an der Bannstrasse hätte vieles zu erzählen. Ihr genaues Alter ist zwar nicht bekannt. Ihr Baujahr geht aber so weit zurück, dass sie in keinen Plänen verzeichnet ist.

Das Alter der Leitung bekommen die Bewohner im Bann bei Starkregen jeweils zu spüren. Denn eine Steindolenleitung ist per se nicht ganz dicht. Sie besteht aus unbehandelten Steinplatten, was es einerseits mit sich bringt, dass durch die Fugen Wasser dringen kann. Andererseits verstopfen solche Leitungen gerne, weil Material an der rauen Oberfläche hängenbleibt. Zudem ist es aufgrund des doch beträchtlichen Alters der Leitung möglich, dass sie eingebrochen ist.

Bei Starkregen sucht sich das Wasser den Weg des geringsten Widerstands. Und dieser Weg führt durch den Einlaufschacht an der Kreuzung Bann-/Waldstrasse sowie durch die Belagsnähte im Asphalt. Bei



ergiebigen Niederschlägen fließt deshalb auf der Bannstrasse im gleichnamigen Quartier das Wasser oberirdisch ab. Gefährlich können insbesondere die Unterspülungen werden: die Strasse könnte stellenweise einbrechen. Auch wenn bis jetzt keine Schäden aufgetreten sind, hat die Abteilung Bau und Umwelt reagiert und den Ersatz der alten Leitung in Angriff genommen.

## Erschwerte Zufahrt bis Ende Juli

Am 5. Juni 2019 wurde an der Bannstrasse

mit den Bauarbeiten begonnen. Zunächst wird von einem Kontrollschacht in der Wiese südöstlich des Quartiers bis zur Bannstrasse eine neue Regenwasserleitung verlegt. Danach wird die Steindolenleitung, die entlang der Bannstrasse bis zum oben erwähnten Einlaufschacht verläuft, durch eine neue Leitung ersetzt. Diese Arbeiten werden ungefähr bis Ende Juli dauern.

Für die Verlegung der neuen Leitung wird in der Bannstrasse etappenweise ein Graben geöffnet. Die Zufahrten zu den Liegenschaften bleiben aber während der gesamten Bauzeit abgesehen von kurzen Unterbrüchen gewährleistet. Einzig die Durchfahrt der Bannstrasse wird von den Liegenschaften Bann 1 bis 5 phasenweise nicht möglich sein.

Das Wasser- und Elektrizitätswerk Steinhausen (WEST) nutzt die Bauphase, um die Trinkwasserleitung in der Bannstrasse zu ersetzen. Gleichzeitig werden die bestehenden Hausanschlussleitungen nördlich der Erlistrasse erneuert.

## Wir machen Sommerferien!

Vom 11. Juli bis 21. August 2019 machen unsere Teams Ferien. In dieser Zeit finden keine Treffen in der Bibliothek statt. Wir wünschen allen eine schöne und erholsame Sommerzeit.

**freiwilligmitenand**  
NACHBARSCHAFTSHILFE STEINHAUSEN

**Wollen Sie helfen oder suchen Sie Hilfe? Ab dem 22. August 2019 sind wir wieder für Sie da.**

Die Teams von "freiwillig mitenand" und "Computeria Steinhausen" sind...

- ...persönlich jeweils jeden zweiten **Donnerstagnachmittag von 14.00 bis 16.00 Uhr**, in der **Bibliothek** in Steinhausen anwesend und beantworten gerne Ihre Fragen. Kommen Sie einfach vorbei!
  - Das **Koordinationssteam "freiwillig mitenand"** ist am 29. August und 12. September 2019 persönlich anwesend.
  - Das Team der **"Computeria Steinhausen"** ist am 22. August und 5. September 2019 persönlich anwesend.
- ...per Telefon **montags von 9.00 bis 12.00 Uhr** erreichbar unter **079 798 70 83**. Gerne können Sie jederzeit auch eine Nachricht auf der Combox hinterlassen.
- ...per Mail immer unter **freiwilligenarbeit@steinhausen.ch** erreichbar.



# Viva Helvetica

Eine Reise durch die Schweiz

Im Mai fand im Schulhaus Sunnegrund 4 eine Projektwoche zum Thema Schweiz statt.

Die Reise führte durch die verschiedenen Kantone des Landes. Sämtliche Kinder vom Kindergarten bis zur 6.Klasse gehörten in altersgemischten Gruppen jeweils einem Kanton an.

### Kreativität, Kulinarik und Wissen

Am Morgen waren die Gruppen unter sich im zugeteilten Kanton und lernten diesen besser kennen. Sehenswürdigkeiten, kulinarische Spezialitäten, Kunsthandwerke, Geografie und Natur gehörten zum morgendlichen Programm.

### Urchig sportlich

Am Nachmittag traten die Kantone bei sportlichen Wettkämpfen gegeneinander an. So duellierten sie sich bei Christurm, Seilziehen, Nidelschwingen und beim lustigen Gummistiefelwerfen.



### Simona und Jacqueline

Die beiden Braunviehdamen waren äusserst geduldig und liessen auch ungeübte Hände an ihre Euter. Während der ganzen Woche gab es immer wieder Spezialangebote, wie Melken, Schwingen, Fahenschwingen oder Schwiizer Örgeli-Spielen.

### Ghackets und Hörnli

Am Freitag war Tag der offenen Tür. Die Kantone zeigten sich. Die Eltern waren eingeladen, die Ateliers mit den entstandenen Arbeiten und Produktionen zu besuchen. So konnte man zum Beispiel die gemalte Skyline von Zürich bestaunen, selbstgemachte Einsiedler Schafböcke oder Walliser Aprikosenwähe probieren, eine Zirkusvorstellung der Familie Knie geniessen und vielerlei Kunsthandwerk betrachten. Anschliessend wurde auf dem Pausenplatz bei «Ghackets und Hörnli» gemeinsam zu Mittag gegessen. Mit den Klängen des Alphorns neigte sich diese erlebnisreiche Woche bereits seinem Ende zu.

Die Lehrpersonen bedanken sich ganz herzlich beim Team der Schule plus sowie den Mitgliedern der ELG für ihre tatkräftige Unterstützung.



Die Braunviehdamen Simona und Jacqueline umrahmen Schüler und Lehrer



# Informationen aus der Schule Steinhausen

Schuljahr 2019/2020

**Kaum ist das Schuljahr zu Ende, folgen bereits die ersten Eckdaten für das kommende Schuljahr.**

## Erster Schultag 2019/20

Das neue Schuljahr beginnt am Montag, 19. August 2019.

## Kindergarten und Primar

Der Unterricht startet am ersten Schultag auf der Primarstufe um 08.15 Uhr und im Kindergarten um 09.30 Uhr. Es wäre schön, wenn die 1. Kindergartenkinder durch die Eltern begleitet werden.

## Oberstufe

Am Montagvormittag ist für die 1. – 3. Oberstufe um 08.15 Uhr Schulbeginn und der Unterricht findet bei den Klassenlehrpersonen statt. Am Nachmittag ab 13.30 Uhr erfolgt der Unterricht gemäss Angaben der Klassenlehrpersonen.

## Friedensfeiern

Die Friedensfeiern an der Primarschule finden am Montag, 19. August 2019, Zentrum Chiematt, wie folgt statt:

3. Primar 11.00 Uhr
4. Primar 14.30 Uhr
5. Primar 14.30 Uhr
6. Primar 11.00 Uhr

## Sommeröffnungszeiten Schulsekretariat

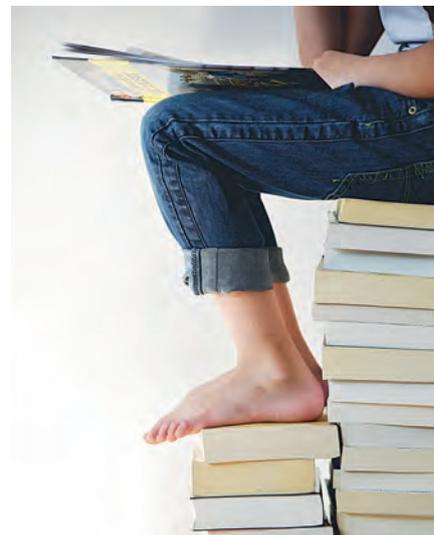
Das Schulsekretariat ist während der Sommerferien wie folgt geöffnet:

8. Juli – 12. Juli 2019:  
08.30 – 11.30 / 13.30 – 16.00 Uhr

15. Juli – 9. August 2019:  
geschlossen

12. August – 16. August 2019:  
08.30 – 11.30 / 13.30 – 16.00 Uhr

Wir wünschen allen Schülerinnen und Schülern einen gelingenden Start ins neue Schuljahr.



Schule

## «Zuger Sportlis» – Kindergartenkinder

Herbst- bis Frühlingsferien

**Bei «Zuger Sportlis» steht die Freude an Sport und Bewegung im Vordergrund. Das Programm unterstützt und fördert Kinder in ihrer motorischen Entwicklung und vermittelt Spass an der Bewegung.**

Die zielgerichteten und zugleich kindgerechten und spielerischen Inhalte erfüllen die Forderungen nach frühen Bewegungserfahrungen, bieten optimale Voraussetzungen für ein bewegungsreiches Leben und werden dadurch den Ansprüchen der Talentförderung als auch denjenigen der Gesundheitsförderung gerecht.

Bewegung, Spiel und Sport sind Ausdruck von Lebensfreude und gleichzeitig ein wichtiges Mittel zur Entwicklungsförderung von Kindern und Jugendlichen. Unser bewegungsarmer Alltag wird dem natürlichen Bewegungsdrang des Kindes oft nicht gerecht. Den Kindern fehlen wichtige Bewegungserfahrungen, die eigentlich im ersten Lebensjahrzehnt gemacht werden sollten. Nur wer bereits

als Kind Freude an der Bewegung hat, wird sich auch im Erwachsenenalter ausreichend und gesund bewegen.

### Förderung durch den Kanton Zug

Um dem Bewegungsmangel bereits im Kindergartenalter entgegenzuwirken und um potenziellen Sporttalenten bereits früh eine breite Basis an Bewegungserfahrungen zu vermitteln, ist der Kanton Zug seit Herbst 2014 bestrebt, das Angebot «Zuger Sportlis» zu fördern. Ziel ist es, auf der Grundlage von vielfältigen Bewegungs- und Körpererfahrungen bei den Kindern nachhaltig das Interesse an Bewegung, Spiel und Sport zu wecken und vorhandene Neigungen und Begabungen zu fördern.

Integriert finden Schnuppertrainings statt, bei denen Vereinsleiter/innen ihre Sportart näher bringen und allenfalls Talente sichtbar machen und später für den Vereinssport motivieren können. Die Auswahl an Schnuppertrainings variiert von Gemeinde zu Gemeinde.



### Informationen

**Zielpublikum:** Kindergartenkinder der Gemeinde Steinhausen

**Ort:** 3-fach Turnhalle Sunnegrund, Halle 2, Steinhausen

**Zeitraum:** 25.10.2019 bis 03.04.2020

**Zeit:** 13.30 bis 14.30 Uhr (1 Stunde)

**Datum:** Jeden Freitag (während den Schulzeiten)

**Kosten:** Fr. 75.– pro Kind und Kurs bei einem Training pro Woche

**Anmeldung:** Formulare werden in den ersten Wochen des Schuljahres 2019/20 von den Kindergartenlehrpersonen verteilt.

**Leistungen:** «Zuger Sportli»-T-Shirt ca. 15 Grundlagentrainings, ca. 5 Schnuppertrainings

**Qualität:** Qualitätssicherung durch enge Zusammenarbeit, J+S Kindersport.



# Ludothek

Eschfeldstrasse 2, 6312 Steinhausen  
Telefon 041 748 11 91  
www.steinhausen.ch / ludothek

## Spiele zur Förderung der Hirnfunktionen

Basierend auf einer Liste des Universitäts-  
spitals Bern und der Kinderklinik Bern hat  
die Ludothek zusammen mit den Schuli-  
schen Heilpädagogen der Schulen Stein-  
hausen eine Liste mit Spielen zusammen-  
gestellt, die verschiedene Hirnfunktionen  
fördern. Diese Liste ist in folgende Bereiche  
gegliedert: Konzentration, exekutive Funk-  
tionen, Sprache, Wahrnehmung, Motorik  
und Schulleistung. Die meisten Spiele wur-  
den nicht auf ihre wissenschaftliche Wirk-  
samkeit geprüft. Sie wurden zur Unterhal-  
tung entwickelt und sollen in erster Linie  
Spass machen und zusätzlich den entspre-  
chenden Bereich anregen. Zukünftig wer-  
den immer Spiele zu einzelnen Bereichen  
separat in der Ludothek ausgestellt sein.  
Kommen Sie vorbei. Gerne beraten wir Sie  
zu den verschiedenen Spielen.

## Bald sind Sommerferien

Die Sommerferien stehen vor der Türe. Viel-  
leicht suchen einige noch nach einer pas-  
senden Spielidee für unterwegs. Ein gutes  
Kartenspiel bietet sich immer an, weil es  
nicht viel Platz im Koffer wegnimmt. Natür-  
lich können die Kartenspiele auch bestens  
zu Hause oder bei Freunden gespielt wer-  
den. Zudem haben wir diverse Spiele und

## Öffnungszeiten

Montag:	13.30 – 18.00 Uhr
Mittwoch:	13.30 – 18.00 Uhr
Freitag:	09.00 – 11.30 Uhr
Samstag:	09.00 – 11.30 Uhr



Spielsachen für drinnen und draussen, für  
schönes und schlechtes Wetter. Kommen  
Sie vorbei und lassen sich inspirieren.

## 1. August Brunch

Nicht vergessen: Während den Sommer-  
ferien findet der traditionelle 1. August  
Brunch im Gemeindesaal statt. Dieses Jahr  
wird er von der Guggenmusik Stracciatel-  
los organisiert. Die Ludothek  
betreibt eine  
Spielecke.



## Öffnungszeiten während den Sommer- ferien

Die Ludothek ist an den folgenden Tagen  
geöffnet:

- Montag, 8. Juli 2019
- Freitag, 12. Juli 2019
- Freitag, 19. Juli 2019
- Freitag, 9. August 2019
- Montag, 12. August 2019
- Freitag, 16. August 2019

Jeweils von 9.00 Uhr bis 11.30 Uhr.

Von Samstag, 20. Juli 2019, bis und mit  
Donnerstag, 8. August 2019, bleibt die  
Ludothek geschlossen.

Ab Montag, 19. August 2019, gelten wie-  
der die gewohnten Öffnungszeiten.

Wir wünschen Ihnen einen schönen, war-  
men und erholsamen Sommer.

Ihr Ludo-Team

**Thai- Spezialitäten**  
  
**Masuree Thai Shop**  
 Restaurant, Take Away, Party Service,  
 Kochkurse, Lebensmittel  
 Bannstrasse 2,  
 6312 Steinhausen,  
 Tel: 041'740'39'83,  
 info@masuree-thai-shop.ch,  
 www.masuree-thai-shop.ch

**Bei uns sind Sie in guten Händen  
 Damen, Herren und Kinder**

**STUDIO 77**  
 Coiffure

Zugerstrasse 39, 6312 Steinhausen, Tel. 041 741 69 39  
 Bushaltestelle Oele, Kundenparkplatz vorhanden



## Öffnungszeiten während den Sommerferien

8. Juli – 17. August 2019

Montag: 15 – 19 Uhr

Dienstag – Samstag: 10 – 13 Uhr

Die Bibliothek ist während der Sommerferien sechs Wochen offen.

## Bilderausstellung Bibliothek

9. September bis 22. November

Die Künstlerin Yuko Adachi aus Steinhausen stellt ihre Bilder und die Bilder der Workshop-Arbeiten in der Bibliothek aus.

Die Vernissage findet statt am Donnerstag, 19. September, 17.00 – 19.00 Uhr

## Workshop Kinder ab 7 bis Erwachsene

Samstag, 14. September

10.30 – 12.30 Uhr.

Im Workshop werden wir mit YUKO ADACHI «ein blumig-buntes Mandala kreieren». Wir werden uns auf die Ruhe und die schönen Farben und Bewegungen konzentrieren.

Die gemalten Bilder werden auch in der Bibliothek ausgestellt. Anmeldung in der Bibliothek.

Platzzahl beschränkt.

## Bibliomüsli / Bibliozwerg

Müsli: Mittwoch, 3. Juli / 4. September,  
9.30 – 10.00 Uhr

Zwerg: Mittwoch, 28. August,  
14.00 – 14.30 Uhr



## Öffnungszeiten

Montag: 14.00 – 19.00 Uhr

Dienstag: 09.00 – 18.00 Uhr

Mittwoch: 09.00 – 11.00 Uhr 14.00 – 18.00 Uhr

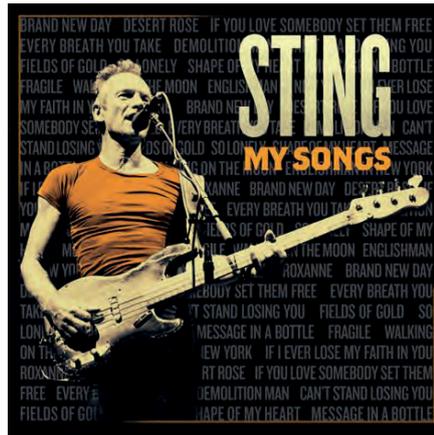
Donnerstag: 09.00 – 18.00 Uhr

Freitag: 09.00 – 11.00 Uhr 14.00 – 18.00 Uhr

Samstag: 09.00 – 13.00 Uhr

vor Feiertagen bis 17.00 Uhr

## Monatstipp



## Sting

### My Songs

Sting, Songwriter und ehemaliger Frontmann der bekannten New Wave-Rockband The Police meldet sich zurück! Sting hat eine persönliche Best-Of-Sammlung aus den fünf Studioalben von The Police neu aufgenommen und diese mit Hits aus seiner Solo-Karriere angereichert. Die Songs wurden teilweise umstrukturiert und neu gestaltet, aber alle haben einen zeitgenössischen Fokus. Einerseits zeigt dies, wie zeitlos die Songs produziert wurden und andererseits wie gut sich die Stimme des 67-Jährigen gehalten hat. Bei den vierzehn ausgewählten Songs findet man Elemente aus Rock «Demolition Man», Jazz «Englishman in New York», Reggae «So Lonely» und Pop «If You Love Somebody».

Abgerundet wird «My Songs» durch fünf Liveaufnahmen, wie beispielsweise dem Klassiker «Roxanne».

Hinzu kommen im Booklet die persönlichen Kommentare von Sting, welche die Geschichte zu dem jeweiligen Song erzählen.

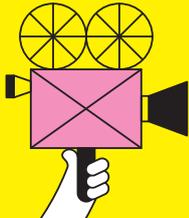
Ein freudiges Wiederhören mit vielen alten bekannten Songs, das eine Menge Spass macht!

## Weitere Neuheiten CD's

- Stubete Gäng  
Hans, Aurel und Moritz Hassler
- Musige wie frühcher,  
Bühler Stefan u. a.
- The Route To The Harmonium,  
James Yorkston
- Cut Up, Patent Ochsner
- Sommer Of Socery,  
Stevie van Zandt «Little Steven»
- A Place We Knew  
Denis Lewis
- Herz Kraft Werke,  
Sarah Connor
- Bravo Hits 105
- In The End, The Cranberries
- Hurts 2B Human, Pink
- Irgendwie anders  
Wincent Weiss
- Father Of The Bride  
Vampire Weekend
- I Am Easy To Find  
The National
- Purple House, Robben Ford
- So That You Might Hear Me  
Bear's Den
- Inna De Yard
- Colours, Walking On Cars
- Way Back Home, Marc Sway
- When We All Fall Asleep, Where Do We Go?, Billie Eilish
- What A Time To Be Alive  
Tom Walker
- You're Stronger Than You Know,  
James Morrison
- Wasteland, Baby!, Hozier
- Still On My Mind, Dido
- Melodic Ornette Coleman  
Joachim Kühn
- Seven Days Walking  
Einaudi Ludovico
- Concerts Royaux  
Les Talens Lyriques
- Nocturne, Vangelis
- Leboba, Andrew Cyrille
- Ticket To L. A., Brett Young



Vereine



# waldstock



31. JULI - 3. AUGUST 2019



**MITTWOCH** THE RETURN OF MARGRIT GARLIC · CAPTAIN FANTASTIC

**DONNERSTAG** MR. MARBLE'S PUDDLE STOMPERS · STEINER & MADLAINA · ANTIBALAS · KURZFILME · JENNY AND THE MEXICATS

**FREITAG** THE BLACK HEIDIS · MATA MAKI TRIBE · STAHLBERGER · THE ESKIES · RAVING IRAN · BOKITO · BUKAHARA

**SAMSTAG** KINDERNACHMITTAG · DANI KORBER · HANNES VO WALD · INTO ORLEANS · BÄNZ FRIEDLI · YANNICK WILDE & NATIVE YOUNG  
FANTASTIC MR. FOX · KLAUS JOHANN GROBE · AFRIQUOI

Vorverkauf: [www.waldstock.ch](http://www.waldstock.ch), Braui Markt Baar, Welcome cycles Zug, Chäshuus Steinhausen

# Portrait Nr. 126



## Von Mensch zu Mensch



Carole Etter,  
Leiterin Bibliothek  
Steinhausen

**Samuel Schuler und Stefan Wiederkehr haben dich vorgeschlagen, weil ihnen gefällt, wie sich die Bibliothek entwickelt und wie du und dein Team euren Job gut macht.**

Das freut mich sehr. Ich denke, man spürt, dass wir uns an unserem neuen Standort wohlfühlen und gerne im Dreiklang arbeiten. Ich habe auch ein super motiviertes Team an meiner Seite.

**Kennst du den Schuwies-Bastelshop?**

Ja, ich bin auch eine Bastlerin und kenne die beiden von dort. Vor unserem Start hier habe ich unsere Medienkörbe bei Schuwies beplotten lassen. Mich beeindruckt, mit wieviel Kreativität und Liebe Stefan und Samuel ihren Laden betreiben und ihre Kunden fachspezifisch beraten.

**Was bastelst du?**

Heute fehlt mir etwas die Zeit fürs Basteln und Nähen. Wenn die Bibliothek eine neue Deko braucht, ist das aber oft von mir entworfen und umgesetzt. Schuwies ist ein Paradies. Man glaubt gar nicht, was sie alles führen, wenn man den Laden von aussen sieht.

**Wie lange arbeitest du schon in der gemeindlichen Bibliothek?**

Es sind schon 13 Jahre, wovon ich seit sieben Jahren Leiterin bin.

**Warst du als Kind schon eine Leseratte?**

Nein, und ich bin auch heute keine gros-

se. Ich lese von allen Mitarbeiterinnen der Bibliothek wahrscheinlich am wenigsten. Hoppla, damit habe ich jetzt das Aussenbild einer typischen Bibliothekarin zerstört.

**Was liest du, wenn du liest?**

Ich mag Sachbücher sehr gerne. Kann mich aber auch in einem Belletristikbuch völlig vergessen. Meine grösste Leidenschaft gehört den Kinder- und Jugendbüchern.

**Weil die so schnell gelesen sind?**

(lacht) Nein, weil ich gelernte Kindergärtnerin bin. Dieses Genre ist tief in mir verwurzelt. Nebst diesem Ressort betreue ich auch die Biblio-Zwerge, das ist ein monatliches Angebot für Kinder zwischen drei und acht Jahren, in dem ich ihnen eine Geschichte erzähle, untermalt mit Spielen und Liedern.

**Es gibt Tausende von Büchern, auch für Kinder. Wie liest du sie aus?**

Natürlich erhalten wir Rezensionen von Büchern und Empfehlungen vom Bibliotheksdienst. Recherchen im Internet und direkte Informationen im Buchladen helfen beim Entscheid über den Einkauf des Sortimentes. Wir nehmen aber auch gerne Kundenwünsche entgegen, denn unser Angebot soll ja bei den Steinhausern gefragt sein.

**Dein Lieblingskinderbuch?**

Ich mag die etwas Frecheren sehr gerne! Der absolute Renner bei unseren jungen Kunden ist aber – man höre und staune – immer noch Globi.

**Wie kamst du vom Kindergarten in die Gemeindebibliothek?**

Als meine Kinder zur Welt kamen, habe ich den Kindergarten verlassen und war einige Jahre Mutter und Hausfrau. Als sie in die Schule kamen, bin ich in Steinhausen als Spielgruppenleiterin eingestiegen. Nach sieben Jahren habe ich die Ausbildung zur Bibliothekarin gemacht. Als dann die Leiterin ausschied, bewarb ich mich und bekam die Leitung der Bibliothek, was mich sehr freute.

**Wie wisst ihr, was gut läuft?**

Wir haben ein Computer-Programm, mit dem man sehr schön Zahlen und Statistiken erstellen kann, welches Buch wie oft ausgeliehen wird. Dieses hilft uns auch beim Ausscheiden von Medien. Ich allerdings betrachte diese Statistikzahlen mit Vorsicht, es sind nur Zahlen. Viel wichtiger ist mir, dass unsere Kunden mit dem Angebot und der Beratung zufrieden sind.

**Was sind eure Renner?**

Belletristik bei den Erwachsenen und Bilderbücher bei den Kindern. Bei den Sachbüchern sind es Kochbücher, Reisebücher und das Thema Lebenshilfe. Manchmal beschaffen wir auch gleich zwei Bücher, wenn wir wissen, dass das Leseinteresse gross ist.

**Was sind die Ladenhüter?**

Beim Umziehen haben wir viel entsorgt, zum Beispiel Lexika. Es ist verrückt, aber

**Fortsetzung auf Seite 18**



## Fortsetzung von Seite 17

die braucht seit der Verbreitung des Internets niemand mehr. Die Klassiker haben wir ebenfalls aus unserem Archiv verbannt. Wenn jemand ein solches Buch möchte, schicken wir ihn nach Zug. Zudem leben wir in der Bibliothek den «Mut zur Lücke».

### Was bedeutet das?

Das heisst, dass wir im Grundsatz kein breites Sortiment führen. Wir haben von einem Thema lieber kein Buch, als nur eines. Wir setzen auf ein tiefes Sortiment, wo wir zu einem Thema, Genre mehrere verschiedene Bücher führen. Das Angebot richtet sich nach der Nachfrage.

### Welche Bücher sind Exoten?

Da kommen mir spontan die Aufklärungsbücher in den Sinn (lacht). Selten ausgeliehen, aber viel gelesen oder angeschaut.

### Weshalb weisst du das?

Sie werden oft nicht an ihren Platz zurück gebracht, sondern wir finden sie dann irgendwo unter einem Gestell. Manchmal merkt man es am Gekicher der Kids in einer Ecke.

### Wie entwickelt sich die Bibliothek?

Die CD's und DVD's werden verschwinden, das ist bereits heute klar. Mit den Streaming-Diensten sind diese Medien immer weniger gefragt. Die Bibliothek wird immer mehr ein Raum der Begegnung und Wissensvermittlung. Deshalb organisieren wir vermehrt Anlässe. Sehr gerne arbeiten wir mit anderen Organisationen und Vereinen zusammen.

### Welche Entwicklung macht dir Sorge?

Dass die Kinder nicht mehr richtig lesen und Bücher anschauen können, aber die elektronischen Geräte schon im Kleinkindalter im Griff haben. Wir hatten tatsächlich schon Kinder hier, die wussten nicht, wie man in einem Buch die Seiten blättert. Das ist absolut alarmierend. So leidet die ganze Sprachentwicklung empfindlich.

### Was ist der grösste Unterschied von der alten zur neuen Bibliothek?

Die Leute schätzen sehr, dass hier ein grosszügiger und heller Raum zum einfach Sein entstanden ist. Wir haben Gäste, die kommen zu einem Kaffee, lesen eine Zeitschrift und gehen dann wieder. Wir haben viele Neukunden und die Ausleihe ist stark gestiegen. Durch die vielen Arbeitsplätze haben wir auch oft Studenten hier. Wir sind kein Betrieb mehr, in dem nur geflü-

tert werden darf. Wir lieben es, wenn unsere Bibliothek lebt.

### Was ärgert dich?

Wenn die Leute nicht Sorge tragen zu den Medien oder wenn sie einfach verschweigen, dass ein Leihgut Schaden nahm. Mühsam ist, wenn Leute Medien trotz mehrmaligem Mahnen nicht retournieren und sich dann noch über die zusätzlichen Gebühren aufregen. Zum Glück sind diese Fälle selten.

### Wer sind deine Lieblingskunden?

Also echt am Herzen liegen mir die Kinder. Die sind einfach immer echt und ehrlich. Ich mag auch Leute, die mir etwas über das Gelesene erzählen, oder jene, die ich beraten darf und wenn man noch ein paar andere Worte miteinander wechseln kann.

### Welches sind Leitungsaufgaben?

Ja, nebst der Arbeit in der Ausleihe habe ich die Verantwortung für den Betrieb, dh. für das Budget, das Einhalten der Finanzen und lege gegenüber der Verwaltung Rechenschaft ab. Zur Leitung gehört auch die Führung der vier Mitarbeiterinnen. In unserem Team hat jede ihre Verantwortungsbereiche und organisiert auch selbstständig Anlässe.

### Was sind deine Hobbies?

Ich bin ein Vereins- und Familienmensch und geniesse es, Freundschaften zu pflegen. Heute habe ich noch ein Präsidentinnen-Mandat beim Verein Abraxas (Kinder- und Jugendliteraturfestival Zentralschweiz). Dann gehört sicher das kreative Schaffen zu meinen Hobbies und ich bin gerne in der Natur, zu Fuss mit den Wanderschuhen oder auf dem Velo oder im Winter mit Skiern.

### Reisen?

Ja, wir bereisten kürzlich schon das zweite Mal Afrika, nach Namibia diesmal Botswana. Die Wildnis, die Natur und der umsichtige Tourismus gefällt uns ausgezeichnet. Wir waren über Verschiedenes sehr beeindruckt.

### Welche?

Botswana ist ein riesiges Land, sauber und gut organisiert. Die Menschen sind extrem freundlich und stolz auf ihr Land. Dem es so gut geht, weil es eine demokratische Struktur hat und Bildung bis zur Uni gratis ist. Botswana ist ein Vorbild in Sachen Tourismus und Sauberkeit: Es gibt dort zum Beispiel ein Plastiksackverbot und das Jagen von Wildtieren ist verboten.

### Geniesst ihr die Ferien zu zweit?

Heute ganz klar ja. Als unsere Kinder vor Jahren nicht mehr mitkamen mussten wir zuerst wieder lernen, als Paar unterwegs zu sein und zusammenwachsen. Man muss lernen, die Stille auszuhalten. Es ist ok, wenn einmal auch niemand spricht. Das ist für mich gar nicht so einfach (lacht).

### Euer Rezept für eine glückliche Ehe?

Den anderen leben lassen, nicht aneinander kleben, jeder darf und soll seine eigenen Hobbies und Freundeskreise haben. Und wir hatten das Glück, zwei tolle Kinder gemeinsam gross zu ziehen. Aber auch dabei muss man nicht immer die gleichen Ansichten haben, aber an einem Strick ziehen. Das ist uns ganz gut gelungen.

### Wie lernst du deinen Mann kennen?

Er war zuerst der Freund meiner älteren Schwester. Meine Eltern schwärmten noch von ihm, als diese Beziehung längst vorbei war. Mit 16 hatte ich dann durch die gemeinsame Leitungsfunktion in der Pfadi mehr mit ihm zu tun und fand ihn toll.

### Was machst du in zehn, in 20 Jahren?

**Welche Pläne und Wünsche hast du?**  
Beruflich bin ich absolut am richtigen Platz und möchte nichts anderes. Privat möchte ich die Schweiz noch besser kennen lernen. Zu Fuss oder mit dem Velo, also mit Mut zur Langsamkeit. Damit ich möglichst viel sehe und erlebe. Dann möchte ich mein Englisch aufbessern, das täte auch meiner Arbeit gut. Zudem habe ich ein neues Hobby: Handlettering.

### Was ist das?

Das sind handgeschriebene Buchstaben mit speziellen Stiften, so eine Art schön schreiben mit der eigenen Handschrift. Da kann ich mich so richtig drin verlieren oder auch mal einen Frust abreagieren. Für mich ist das Lettering Seelenbalsam und ich kann mit den Resultaten meine Liebsten überraschen.

### Unser nächster Interviewpartner?

Ich schlage Philipp Wüest vor, er ist wie ich in Steinhausen aufgewachsen und heute Hausarzt. Er war bei mir als Wolf in der Pfadi und ich schätze ihn sehr. Zudem habe ich einige Jahre mit seiner Mutter in der Bibliothek zusammen gearbeitet.

Vielen Dank für das Gespräch. Wir werden ihn gerne anfragen. RB

# Kraftvoll – Kritisch – Katholisch:

Pfarrei Steinhausen



Saritah Ruoss,  
Primarlehrperson in  
Steinhausen

## Wie lange bist du schon Lehrerin – überhaupt und hier in Steinhausen?

Seit 2005 bin ich im Besitz des Lehrdiploms. Daraufhin habe ich zwei Jahre an verschiedenen Schulen unterrichtet und im Jahre 2007 in Steinhausen als Primarlehrperson begonnen.

## Im Schulgesetz heisst es bei § 3 Bildungs- und Erziehungsauftrag:

Abs. 2 In diesem Sinne fördert sie (die Schule) die geistig-seelische wie auch die körperliche Entwicklung der Kinder und ist bestrebt, diese nach demokratischen und christlichen Grundsätzen zu selbstständigen, lebensfrohen, charaktervollen Men-

schen zu erziehen, die der Gemeinschaft und der Umwelt gegenüber verantwortungsbewusst handeln.

## Wie gelingt dir diese Aufgabe? Welche christlichen Grundsätze vermittelst du? Wie einfach – wie schwierig ist es, diese Grundsätze in einer sogenannten Multikulti-Klasse einzubringen?

Ich habe den Anspruch, das Gute hervorzuheben, die Kinder wahrzunehmen und eine ehrliche Beziehung aufzubauen - dabei ein Vorbild zu sein und Verantwortung zu übernehmen. Dies gelingt mir meistens, ob Multikulti-Klasse oder nicht.

## Du arbeitest hier in Steinhausen zusammen mit deinem Mann. Wie ist das für dich und deinen Mann, so eng zusammen zu arbeiten, zu leben und eure eigenen Kinder zu begleiten?

Erstaunlich gut! Wir ergänzen uns intuitiv und haben eine ähnliche Haltung zu Erziehung und dem Leben, in der Schule, sowie auch zuhause.

## Wie lebst du deinen Glauben? In welchen Situationen gibst/gab dir der Glaube Halt?

Mein Glaube gibt mir täglich Halt und besonders in Herausforderungen schenkt mir der Glaube Vertrauen auf das Gute. Ich stärke meinen Glauben in der Ruhe, beim Lesen und in der Natur. Ich denke, der Glaube macht einen Menschen aus, man handelt danach.

Martina Jauch



Pfarrei



zusammen sind wir stark



Bist Du dabei beim  
**Girls-Unihockey-**  
Schnuppertraining?  
Chumm au, mach mit!



**Wer:** Mädchen mit Jahrgang 2009-2012

**Wann:** jeden Mittwoch, ab 22. Mai 2019, 16:30 - 18:00

**Wo:** Steinhausen, Feldheim 2

**Anmeldung:** [koebi.eugster@bluewin.ch](mailto:koebi.eugster@bluewin.ch)

**Organisation:** UHC Zugerland (Steinhausen)

**Ausrüstungspartner:** Unihockeycenter, Industriestrasse 5, 6034 Inwil,  
[www.unihockeycenter.ch](http://www.unihockeycenter.ch)





# Club junger Eltern

Angebot Juli/August

Vereine



Club junger Eltern  
www.cje-steinhausen.ch

## Crashkurs Notfälle bei Kleinkindern

Der Samariterverein Steinhausen bietet einen Querschnitt durch den Kurs Notfälle bei Kleinkindern in Kurzform an.

- Erste Hilfe am Kleinkind und Säugling
- Lebensbedrohliche Situationen erkennen

Datum: 29.6.2109

Zeit: 15.15 bis 16.15 Uhr

Kosten: Fr. 35.– statt Fr. 95.–

Ort: Büroräume Gemeindesaal  
Bahnhofstrasse 5  
Es ist ausgeschildert.

Anmelden: Direkt beim Samariterverein  
kontakt@samariter-steinhausen.ch

## Helfersuche

Zum 40. Geburtstag des CjE Steinhausen findet auf dem Sunnegrund Areal am 7. September 2019 von 10 – 16 Uhr ein grosses Fest statt, das Kinderaugen zum Strahlen bringt. Der Geschichtefritz wird uns mit seinen Abenteuern vom Blauen Dino verzaubern, der Zauberer Maxli bringt uns zum Staunen. Des weiteren stehen Hüpfburgen, Kinderschminken, die Feuerwehr, Bastelstationen und vieles mehr auf dem Programm. Auch für das leibliche Wohl ist gesorgt. Wir freuen uns auf zahlreiche kleine und grosse Besucher! Für den Auf- und Abbau sind wir noch auf der Suche nach Helfern. Hast du Interesse? Dann melde dich unter: <http://www.cje-steinhausen.ch/jubiläum>

## Krabbeltreff Steinhausen

Datum: jeweils Montags  
(ausser Schulferien & Feiertage)  
Zeit: 15.00 – 17.00 Uhr  
Ort: Zentrum Chiematt,  
Eingang Jugendtreff  
Mitnehmen: eigener Zvieri  
Auskunft: Tanja Jans  
Telefon 078 812 95 00  
tanja.jans@cje-steinhausen.ch

## Babysittervermittlung

Informationen finden Sie auf unserer Homepage [www.cje-steinhausen.ch](http://www.cje-steinhausen.ch)

# Bürgergemeindeversammlung Steinhausen

**Bürgerratspräsident Leo Ohnsorg konnte an der diesjährigen Versammlung 93 stimmberechtigte Steinhäuser Bürgerinnen und Bürger begrüessen.**

Ohne Gegenstimmen wurden die Rechnung 2018 sowie das Budget für das Jahr 2020 verabschiedet. Im Weiteren wurden den

Anwesenden die im letzten Jahr neu eingebürgerten Personen vorgestellt. Unter dem Traktandum Verschiedenes wurde Oskar Gilg für seine langjährige Arbeit als Stiftungsratspräsident der Stiftung Alterssiedlung Steinhausen geehrt. Oskar Gilg war während 20 Jahren als Vertreter der Bürgergemeinde Steinhausen im Stiftungsrat. Als Ersatz für Oskar Gilg, konnte Leo Ohnsorg

den ehemaligen Steinhäuser Gemeindepräsident Urs Marti vorstellen. Anschliessend an die Versammlung hat Toni Rüttimann ein spannendes Kurzreferat über die Armenhäuser von Steinhausen gehalten.

Déesse  
Beraterin

# hair relax

Jutta Bach  
Hochwachtstrasse 4, 6312 Steinhausen  
Tel. 041 741 25 83  
[www.coiffeur-hairrelax.ch](http://www.coiffeur-hairrelax.ch)

100 JAHRE  
1919 - 2019

ALLES UNTER EINEM DACH  
**A. RUEGG**  
2-Rad- und Baby-Center

Wir unterstützen Ihre Mobilität  
– seit 100 Jahren!

Bahnhofstrasse 38  
6312 Steinhausen  
info@ruegg-steinhausen.ch  
Tel. 041 741 16 41

[www.ruegg-steinhausen.ch](http://www.ruegg-steinhausen.ch)

# 6. KidsDay in Steinhausen

Sportclub Steinhausen und Stiftung Next Sport Generation

**Am Mittwochnachmittag, 11. September, führt unser Verein zusammen mit der Stiftung Next Sport Generation auf der neuen Sportanlage Eschfeld in Steinhausen zum sechsten Mal einen KidsDay durch.**

Für diesen Plausch-Fussballnachmittag können sich Mädchen und Knaben der Jahrgänge 2007 – 2013 anmelden und teilnehmen.

Alle Kinder erhalten ein Starter-Paket mit Fussballtrikot, Trinkflasche, Imbiss-Bon und weiteren Extras. Getränke und gesunde Snacks stehen den angemeldeten Kindern à discrétion zur Verfügung.

Die Kinder werden in Teams wie Barcelona, Bayern München, FC Luzern etc. eingeteilt und spielen ein Plausch-Fussballturnier. Bei der Rangverkündigung erhalten alle Kinder einen Pokal. Zudem werden Matchbälle und Fussball-Trikots verlost. Wir bemühen uns auch wieder, dass ein Fussballstar den KidsDay in Steinhausen besucht und sich für Fotos und Autogramme zur Verfügung stellt.

In den vier vergangenen Jahren besuchten über 550 Kinder den Fussball-Nachmittag in Steinhausen. Ab sofort können alle Mädchen und Jungen der Jahrgänge 2007 – 2013 unter [www.kidsday.ch](http://www.kidsday.ch) bis zum Anmeldeschluss am 2. September 2019 angemeldet werden. Die Kinder müssen übrigens nicht in einem Fussball-Verein sein. Der KidsDay ist ein reiner Plausch-Fussballnachmittag.

Organisiert und durchgeführt wird der Anlass vom SC Steinhausen sowie von Ex-Nationalspieler Stefan Wolf und seiner Stiftung Next Sport Generation.



Weitere Infos finden Sie unter [www.kidsday.ch](http://www.kidsday.ch).  
Anmeldeschluss ist am 2. September 2019.

#### Kontakt:

SC Steinhausen  
Bruno Kamm / Alois Eiholzer  
[bruno.kamm@siemens.com](mailto:bruno.kamm@siemens.com) / [eiholzer.alois@bluewin.ch](mailto:eiholzer.alois@bluewin.ch)  
[www.scsteinhausen.ch](http://www.scsteinhausen.ch)

Stiftung Next Sport Generation  
Stefan Wolf  
[kidsday@nextsportgeneration.ch](mailto:kidsday@nextsportgeneration.ch)  
[www.kidsday.ch](http://www.kidsday.ch)



# 2019 Kids Day

STIFTUNG NEXTSPORTGENERATION

Fussballturnier für Kinder

## Mittwoch, 11. September 2019

### Sportanlage Eschfeld, Steinhausen

Anmeldung und Infos unter [www.kidsday.ch](http://www.kidsday.ch)

PRESENTING PARTNER  
**ZUGERBERG FINANZ**

REGIO PARTNER  
**Alfred Müller**

**KOLIN** ALICE & WALTER BOSSARD STIFTUNG



# Tag der Nachbarn

Nachbarschaft in den Alterswohnungen

Reportage

**Zum Tag der Nachbarn am 24. Mai 2019 trafen sich die Bewohnenden der Alterswohnungen zu einem gemütlichen Beisammensein.**

Das Gute liegt häufig näher als man denkt: Gute Nachbarschaft hilft, die Herausforderungen des Alltags zu meistern. Ziel des Nachbarschaftstages ist es, die gutnachbarschaftlichen Beziehungen aktiv zu pflegen und so zur Steigerung der Wohnqualität jedes Einzelnen beizutragen.



## Miteinander

Neue Kontakte knüpfen und bestehende pflegen, frische Ideen aushecken und gemeinsame Interessen entdecken, Hilfeleistungen anbieten und entgegennehmen, der Einsamkeit entfliehen und geselliges Zusammensein geniessen sowie das Wohlbefinden steigern: Die Bewohnerinnen und Bewohner der Alterswohnungen in der Zentrumsüberbauung wissen, wie das geht.

## Spontane Begegnung

Darum trafen sich viele interessierte Nachbarn zu spontan organisierten fröhlichen Begegnungsstunden bei Getränken und Apéro-Gebäck auf der zentralen Terrasse, dem eigenen Dorfplatz sozusagen.

## Künftige Treffen

Die Ideen für nächsten Zusammenkünfte sind auch schon geboren. Die Helferinnen und Helfer stehen bereit. Die aktive Pflege guter nachbarschaftlicher Beziehungen ist gesichert.



Fröhliches Miteinander auf der Terrasse der Alterswohnungen in der Zentrumsüberbauung. (Bild: Gusti Demuth)



## Senior Culture

### Englisch

für Menschen mit Lebenserfahrung

Alle Sprachniveaus, in Kleingruppen.  
Kursort: Hertizentrum 9

Gratis Schnupperstunde  
[www.senior-culture.ch/Sprachkurse](http://www.senior-culture.ch/Sprachkurse)

## 63er Jahrgänger

Reservier dir das Datum!

9. November 2019 ab 15 Uhr

Weitere Informationen folgen.

[steinhausen63@gmx.ch](mailto:steinhausen63@gmx.ch)



**Doris Cavegn**

**K O S M E T I K**

Doris Cavegn · eidg. gepr. Kosmetikerin  
Eschfeldstrasse 1 · 6312 Steinhausen  
Telefon 041 741 55 83 · [www.kosmetik-cavegn.ch](http://www.kosmetik-cavegn.ch)  
**Ich freue mich auf Ihren Besuch!**



**SIDLER** Gartenbau GmbH

zuverlässig · kompetent · kreativ · dynamisch

Von Stein bis Pflanze –  
von Pflege bis Renovation!

- Gartenpflege / Unterhalt
- Bepflanzungen
- Terrassenbegrünungen
- Baumpflege / Fällungen
- Rasenpflege / Fertigrasen
- Pflanzenschutz
- Liegenschaftspflege
- Ferienservice

Philipp Sidler | [info@sidler-gartenbau.ch](mailto:info@sidler-gartenbau.ch)

**079 372 87 63**

## August

Stöck, Wys, Stich!

Wir jassen, was das «Zeug» hält! Für Kaffee, Kuchen und einen Schwatz haben wir trotzdem noch Zeit. Auch Anfängerinnen sind herzlich willkommen.

Datum Donnerstag, 22.8.2019  
Zeit 14.00 – ca. 16.30 Uhr  
Ort Zentrum Chilematt  
Auskunft Helen Riccardi,  
Tel. 041 740 02 05

## Ab September

Englisch- und Spanischkurse  
Wer hat Lust die Sprachkenntnisse aufzufrischen oder mit einem Kurs weiter zu fahren? Wir starten wieder Anfang September.

Auskunft und Anmeldung bis August  
bei Sidonia Tännler, Tel. 041 740 05 60  
oder auf [www.fg-steinhausen.ch](http://www.fg-steinhausen.ch)



[fg-steinhausen.ch](http://fg-steinhausen.ch)



Salz erleben und die Welt des Bierbrauens entdecken

# RHEINFELDEN

Unser Tagesausflug bringt uns nach Rheinfelden. Wir besichtigen die Saline Riburg, erleben die Produktion des Salzes, geniessen freie Zeit in Rheinfelden, entdecken eine der schönsten Brauereien der Welt und lassen uns in die Geheimnisse des Bierbrauens einweihen.

Reisetag: Freitag, 6. September 2019  
Abfahrt: 8:00 Uhr, Parkplatz Blickensdorferstrasse  
Rückfahrt: ca. 17:30 Uhr  
Kosten: Mitglieder Fr. 60.00  
Nichtmitglieder Fr. 70.00  
inkl. Carfahrt, Führungen in der Saline Riburg und in der Feldschlösschenbrauerei (inkl. Apéro mit Brezel),  
exkl. Mittagessen

Anmeldung: bis 6. August 2019 an Pia D'Oto, Tel. 041 740 54 70,  
E-Mail: [pia.doto@datazug.ch](mailto:pia.doto@datazug.ch) oder über  
[www.fg-steinhausen.ch](http://www.fg-steinhausen.ch)



Vereine

## hagedorn & partner gmbh

parkett | bodenbeläge

bannstrasse 1  
6312 steinhausen  
079 745 23 05  
[info@hagedorn-gmbh.ch](mailto:info@hagedorn-gmbh.ch)

UMBAUTEN  
RENOVATIONEN  
UNTERHALT

verlegen | kleben | schleifen | versiegeln | wachsen | ölen | polieren

## Profi Nails Nagelstudio

Modellage · Schulung · Vertrieb

Michèle Kammann  
Industriestrasse 27, 6312 Steinhausen  
Tel. 041 740 08 86 / 076 369 17 35  
[info@profinails.ch](mailto:info@profinails.ch) / [www.profinails.ch](http://www.profinails.ch)



**Aktion:**  
Gel auf Fussnägel  
mit Pflege Fr. 70.–



# kultur steinhausen

kontrastreich & vielseitig  
im chilematt & im dreiklang



*Zwei Frauen, die unterschiedlicher nicht sein könnten, begleiten sich am Klavier*

Reservation unter [www.kultursteinhausen.ch](http://www.kultursteinhausen.ch)  
oder 041 748 11 77 (Bibliothek)

## DUO LUNA-TIC mit «On Air» - Kabarett

Freitag, 30. August 2019, 20:00 Uhr  
im Zentrum Chilematt in Steinhausen

Türöffnung und Barbetrieb ab 19:00 Uhr  
Eintritt Erwachsene CHF 25  
Jugendliche / in Ausbildung CHF 15

Ihr Elektriker für Haus und Gewerbe



### Alles klar im digitalen Zeitalter?

Die richtige Technologie mit den entsprechenden Produkten, damit auch Sie im richtigen Moment am richtigen Ort verbunden sind.

Digitale Kommunikation von Sprache, Bilder und Daten:

- Anbindung an das Internet
- Telefonapparate und -anlagen
- VoiP-Anlagen
- Bluewin TV (Swisscom TV)

Pünktlich und fachgerecht

**e** eTeam plus  
Ihr Elektriker

eTeam plus AG, M. Hausheer + P. Frei  
6312 Steinhausen | 8934 Knonau  
Tel. 041 747 24 24 | [www.eteamplus.ch](http://www.eteamplus.ch)



**käslin**  
SCHREINERHANDWERK SEIT 1969

Wo Unikate  
entstehen

[www.kaeslin.ag](http://www.kaeslin.ag)

das Unternehmen für alle Fälle!

Neubauten und Sanierungen

**SW** Spezialbau AG

Isolationen • Abdichtungen • Innenausbau • Renovationen

SW Spezialbau AG · Parkstrasse 2 · 6312 Steinhausen  
Telefon 041 741 71 81 · Fax 041 741 64 81

# Ausflug der Jahrgänger 1949



Vereine

**24. Mai 2019, 08.45 Uhr; 26 gutgelaunte 49er trafen sich zum traditionellen Jahrgängerausflug. Aus aktuellem Anlass – der «runde» Geburtstag, organisierten Rolf und Uwe einen Tagesausflug.**

Punkt 09.00h gings mit dem Car los Richtung Luzern, durch das Obwaldnerland, über den Brünig nach Brienz und weiter zu den Giessbachfällen. Nach einer ausgie-

bigen, unter Umständen leicht feuchten, Besichtigung der imposanten Wassermassen schritt man zum Apero auf der Terrasse des wunderschönen Grandhotel Giessbach. Dank sonnigem Wetter wurde auch das Mittagessen draussen serviert. Kurz vor dem Dessert begann es drohend zu donnern und über dem Brienz-Rothorn zeigten sich schwarze Wolken. Das Unwetter verzog sich aber und wer Lust hatte,

konnte nach dem Essen bei bestem Wetter das gepflegte Hotel und die schöne Gartenanlage besichtigen. Um 16.00h fuhr die ganze Gesellschaft mit dem hoteleigenen Standseilbahnchen zum See und weiter mit dem Schiff nach Brienz. Dort wartete der Bus, der die immer noch munteren 70-jährigen zurück nach Steinhausen brachte. Ein herzliches Dankeschön den beiden Organisatoren für den tollen Tag.



**Hans Hausheer  
Gemüse & Obstbau**

Erli 2, 6312 Steinhausen

Tel. 041 741 72 60  
Fax 041 740 30 18

[gemuesehausheer@bluewin.ch](mailto:gemuesehausheer@bluewin.ch)

**Hofladen Öffnungszeiten:**

**Freitag 13.00 bis 18.00 Uhr**  
das ganze Jahr

**Montag 13.00 bis 18.00 Uhr**  
Ende April bis Ende Oktober

**Jeden Samstag am Zuger-Markt**  
ausser Januar und Februar

**Gerne beraten  
wir Sie auch bei  
Ihnen zu Hause**

**Kilian**   
**Küchen**

Cham | 041 747 40 50 | [kilian-kuechen.ch](http://kilian-kuechen.ch)

Ob steil, ob flach - wir sind vom Fach.

**OHNSORG**  
Gebäudehülle

Leo Ohnsorg AG, Riedstrasse 15  
6330 Cham, Telefon 041 747 31 71  
[www.ohnsorg.ch](http://www.ohnsorg.ch), [info@ohnsorg.ch](mailto:info@ohnsorg.ch)

Projektumfang:  
Flachdach und Dachbegrünung

**STEILDACH FLACHDACH SPENGLEREI BLITZSCHUTZ FASSADE SOLARENERGIE**



# Projekt: «Frauen im besten Alter gemeinsam unterwegs»



Freitag, 30. August, 19.00 Uhr – ca. 21.30 Uhr

Wie kann mein Leben gelingen? Was brauche ich dazu (nicht)? Was und wie kann ich dazu beitragen? Wie kann ich mir meine weibliche Kraftquelle erschliessen? Solche und ähnliche Fragen wurden in den letzten Monaten immer wieder von Frauen ab Mitte 30 an uns herangetragen. Es sind gute Fragen.

Gerne möchten wir aufbrechen, um mit Kopf, Herz und unserem Körper Antworten für uns zu finden und gestärkt zu werden. Wir werden ein Stück zu Fuss gehen, zwischendurch Innehalten, spüren, unsere Achtsamkeit schulen, diskutieren, singen, bewegen...

Wenn Sie interessiert sind mit anderen Frauen ab 35+ Jahren am Freitagabend, 30. August von 19.00 – 21.30 Uhr in einer überschaubaren Gruppengrösse von 15 Teilnehmerinnen auf den Weg zu gehen.

Melden Sie sich bitte bis Mittwoch, 28. August bei [sarah.bally@ref-zug.ch](mailto:sarah.bally@ref-zug.ch) an.

Bei trockener Witterung treffen wir uns bei der Steinhauser Waldhütte und bei Regenwetter in der reformierten Kirche.

Wir freuen uns, mit Ihnen/euch zusammen auf den Weg zu gehen.

Sarah Bally, Sozialdiakonin, und Nicole Kuhns, Pfarrerin



MISCHLER BESTATTUNGEN  
Wir beraten, begleiten, bestatten

ZUVERLÄSSIG – EINFÜHLSAM  
ERFAHREN – RESPEKTVOLL

Bestattungsdienst Cham, Hünenberg,  
Risch und Umgebung

- 24 Std. für Sie persönlich erreichbar
- Abholung und Überführung im In- und Ausland
- Umfangreiche Auswahl an Särgen, Urnen ([www.urne24.ch](http://www.urne24.ch)) und Erinnerungssymbolen
- Trauerdrucksachen, Todesanzeigen
- Bestattungsvorsorge zu Lebzeiten

Fordern Sie unsere kostenlosen Informationen an.

MISCHLER BESTATTUNGEN  
Gartenstrasse 4 | 6331 Hünenberg  
Telefon 041 780 70 60  
[info@mischler-bestattungen.ch](mailto:info@mischler-bestattungen.ch)  
[www.mischler-bestattungen.ch](http://www.mischler-bestattungen.ch)



## Elektro Küng AG

**Neu: Montag & Dienstag sind wir bis 20:00Uhr für Sie unterwegs.  
Weitere Infos auf unserer Webseite.**

+41 41 748 30 22 | [info@elektrokueng.ch](mailto:info@elektrokueng.ch) | [www.elektrokueng.ch](http://www.elektrokueng.ch) | Steinhausen

## Gartenpflege und Gartengestaltung

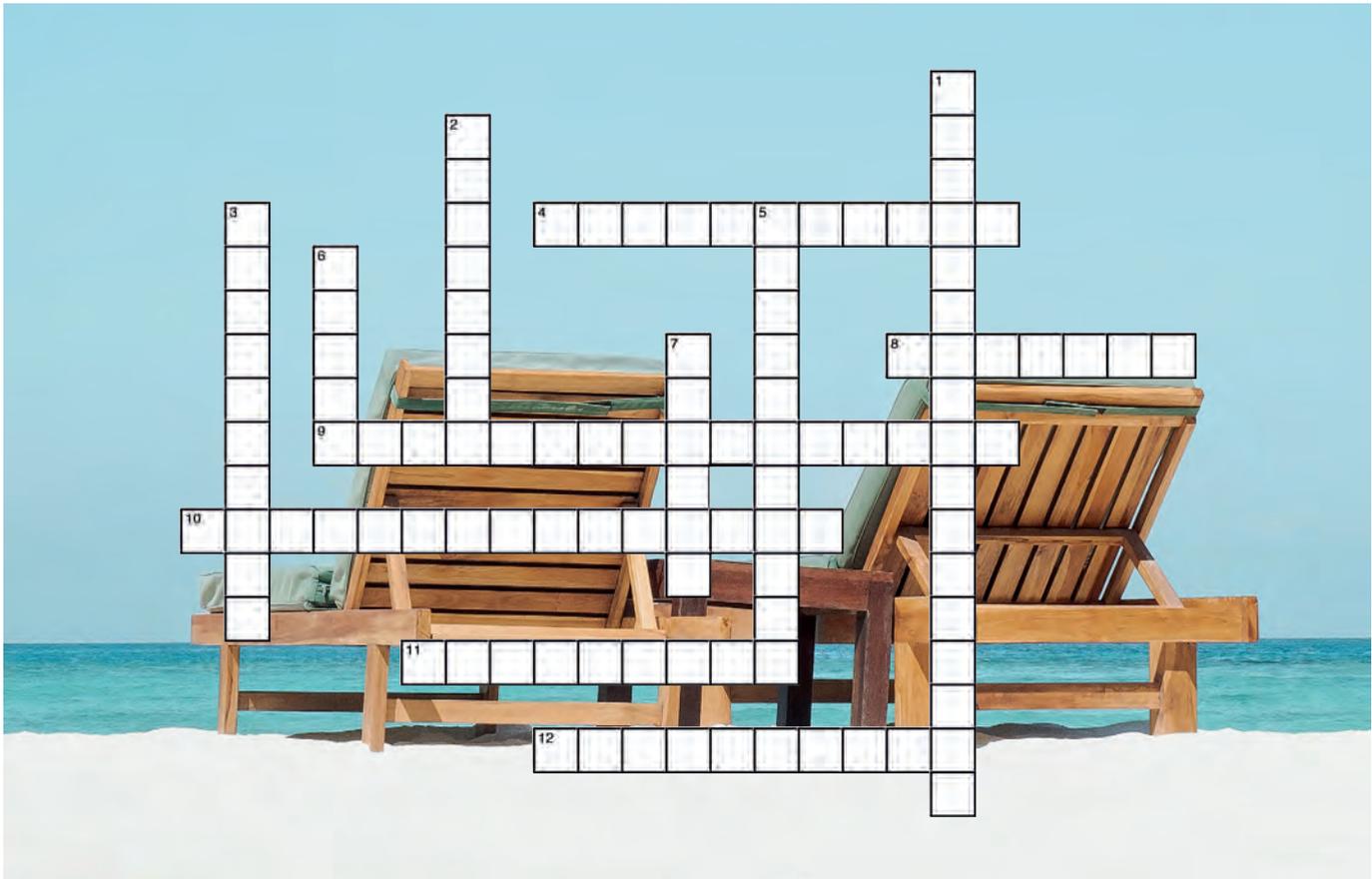
# HENGARTNER & JANS AG



[www.hengartner-jans.ch](http://www.hengartner-jans.ch)

Mitglied Jardin Suisse

# Kreuzworträtsel zur 339. Ausgabe



## Waagrecht

4. Sonnenbrillen kauft man bei
8. Wer macht einen Ladenumbau
9. Schrankdesign, Möbeldesign und Innenausbau
10. Ziel der 1949er
11. Was beginnt am 19. August
12. Gewann im Monobob den Schweizermeister Titel

## Senkrecht

1. Name einer speziellen Wasserleitung
2. Organisiert den 1. August Brunch
3. Name einer Kuh
5. Berät Sie bei Reisen
6. My Songs von
7. Bestandteil zum Glace machen

Gewinnen Sie eine von zwei Gutscheinkarten im Wert von Fr. 20.– der UrsDrogerie Apotheke mit Biolade. Rätsel lösen, vorbeibringen in die UrsDrogerie Apotheke mit Biolade oder einsenden an Steinhauser Aspekte, Postfach 327, 6312 Steinhausen. Abgabe- und Ein-sendeschluss: 10. August 2019.



## Gewonnen!

Das Kreuzworträtsel in der 338. Ausgabe wurde von vielen Leserinnen und Lesern gelöst und abgegeben. Unter den richtigen Einsendungen zog die Glücksgöttin Mili den Talon von:

- **Beatrice Staub**
- **Monique Gössel**

Sie haben einen Gutschein im Wert von Fr. 20.– der UrsDrogerie Apotheke mit Biolade gewonnen. Wir gratulieren herzlich. Die Gewinnerin und der Gewinner können die Gutscheine Geschäft abholen.

Vorname /Name \_\_\_\_\_

Strasse /Nummer \_\_\_\_\_

PLZ /Ort \_\_\_\_\_



# Wanderungen im Juli/August 2019

**Datum**

Treffpunkt  
Wanderroute  
Anforderung  
Fahrpreis

Rückkehr  
Tourenleitung  
Bemerkung

**Di, 2. Juli, Kurzwanderung Vormittag**

08.15 Uhr Bushaltestelle Zentrum Sth.  
Cham – St. Wolfgang – Hünenberg  
1½ Std. / Höhendifferenz gering  
Fr. 3.10 HT ZVB Sth. – Cham und  
Fr. 3.50 HT ZVB Hünenberg – Sth.  
Steinhausen Zentrum an 11.16 Uhr  
B. Spörri, 041 741 23 32/079 461 67 36  
Billette selber lösen

**Di, 9. Juli Halbtageswanderung Vormittag**

**Anschliessend «Brötli», Waldhütte**  
09.10 Uhr Dorfplatz Steinhausen  
Bibersee – Oberwil – Knonau – Waldhütte  
2½ Std. / Höhendifferenz gering  
keine Kosten

bei der Waldhütte ca. 12.00 Uhr  
Pius Huber, 041 741 13 42  
Brot, Getränke und Würste können gekauft  
werden, Kaffee und Kuchen wird offeriert

**Datum**

Treffpunkt  
Wanderroute

Anforderung  
Verpflegung  
Fahrpreis  
Rückkehr  
Anmeldung  
Tourenleitung

**Di, 16. Juli, Tageswanderung (Verschiebedatum Do, 18. Juli)**

07.00 Uhr Bushaltestelle Zentrum Steinhausen  
Bödmerenwald, Urwald im Muotathal  
Egeliswald, Obersaum, Äbnenmatt, Wolfsbüel, Unterroggenloch, Egeliswald  
4 Std. / Höhendifferenz +450 m / -450 m (Bergwanderweg)  
Getränke nach Bedarf / Kaffeehalt Muotathal / Mittagessen Alpwirtschaft Roggenloch  
Gruppenbillett Fr. 46.– HT / Fr. 26.– für GA (Alpentaxi)  
Muotathal Hölloch ab 16.42 Uhr, Steinhausen Zentrum an 18.18 Uhr  
erforderlich bis Sonntag, 14. Juli, 20.00 Uhr beim Tourenleiter  
Robert Dreher, 041 741 37 14

**Datum**

Treffpunkt  
Wanderroute  
Anforderung  
Fahrpreis  
Rückkehr  
Anmeldung  
Tourenleitung  
Bemerkung

**Di, 6. August, Kurzwanderung Vormittag**

07.50 Uhr Bushaltestelle Zentrum Sth.  
Morgarten – Unterägeri  
2 Std. / Höhendifferenz +30 m / -30 m  
Fr. 7.– HT ZVB Tageskarte (621, 623, 625)  
Steinhausen Zentrum an 12.38 Uhr  
nicht erforderlich  
Jan u. Aagje van der Meer, 041 741 38 15  
Billette selber lösen

**Di, 13. August, Halbtageswanderung Vormittag**

08.00 Uhr Bahnhof Steinhausen  
Lilienberg – Hedingen  
2 Std. / Höhendifferenz +100 m / -200 m  
Gruppenbillett Fr. 8.10 HT  
Steinhausen Bahnhof an 11.48 Uhr  
erforderlich bis So, 11. Aug. 20.00 Uhr  
Pius Huber, 041 741 13 42

**Datum**

Treffpunkt  
Wanderroute  
Anforderung  
Verpflegung  
Fahrpreis  
Rückkehr  
Anmeldung  
Tourenleitung

**Di, 20. August, Tageswanderung (Verschiebedatum Do, 22. August)**

07.30 Uhr Bahnhof Steinhausen  
Bachtel Gibswil – Bachtel Weiher – Bachtel Kulm – Schufelberger Egg – Wernetshausen  
3½ Std. / 9 km / Höhendifferenz +450 m / -450 m (steile Auf- und Abstiege, Treppen)  
Kaffeehalt unterwegs / Mittagessen Restaurant Bachtel (am Verschiebetag Picknick)  
Gruppenbillett Fr. 30.– HT  
Steinhausen Bahnhof an 18.18 Uhr  
erforderlich bis Sonntag, 18. August, 20.00 Uhr bei den Tourenleitern  
HP. u. Mia Bucher, 041 741 68 82



# Velofahren im Juli/August 2019



**Datum** Do, 4. Juli, Velotour Vormittag  
**Anforderungen** leicht  
**Besammlung** 08.25 h / 08.30 h auf dem Dorfplatz  
**Veloroute** Niederwil – Mühlau – Benzenschwil  
**Fahrzeit** 2 ½ Std.  
**Distanz** 35 km  
**Verpflegung** Kaffeehalt unterwegs  
**Leitung** Hansruedi Marti,  
 041 741 17 32 / 079 693 67 38

**Datum** Di, 23. Juli, Velotour Vormittag  
**Anforderungen** mittel  
**Besammlung** 08.25 h / 08.30 h auf dem Dorfplatz  
**Veloroute** Cham – Küsnacht – Meierskappel  
**Fahrzeit** 3 Std.  
**Distanz** 37 km  
**Verpflegung** Kaffeehalt unterwegs  
**Leitung** Peter Gantenbein,  
 041 740 36 37 / 079 744 27 30



**Datum** Do, 8. Aug. leichte Velotour Vormittag  
**Anforderungen** leicht  
**Besammlung** 08.25 Uhr / 08.30 Uhr auf dem Dorfplatz  
**Veloroute** Baar – Hünenberg See – Röhrliberg – Bibersee  
**Fahrzeit** 2 ¼ Std.  
**Distanz** 27 km  
**Verpflegung** Kaffeehalt unterwegs  
**Leitung** Hans Müller, 041 741 56 53 / 079 533 53 00

**Datum** Di, 27. Aug. Velotour Vormittag  
**Anforderungen** mittel  
**Besammlung** 08.25 Uhr / 08.30 Uhr auf dem Dorfplatz  
**Veloroute** Baar – Hausen a.A. – Mettmenstetten  
**Fahrzeit** 3 Std.  
**Distanz** 37 km  
**Verpflegung** Kaffeehalt unterwegs  
**Leitung** Reto Michel, 041 741 89 38 / 076 560 91 52



**rolf**  **häusler**  
**MALER**

Maler Rolf Häusler GmbH | Neudorfweg 7 | 6312 Steinhausen  
 Telefon/Fax 041 740 30 10 | Mobile 076 323 65 92 | rolfhaeusler@bluewin.ch

  
**D. Fankhauser AG**  
**Metallobau-Schlosserei**  
 6312 Steinhausen  
 Sumpfstrasse 13  
 Telefon 041-741 23 60  
 Telefax 041-741 20 70  
 Allgem. Metallobau- und Schlosserarbeiten  
 Türen, Fenster, Fronten  
 Wintergärten, Balkon und Sitzplätze  
 Aufzugsvorrichtungen für Velos

**huwiler** gebrüder

**Schrankdesign, Möbeldesign  
 und Innenausbau**

Schreinerei Gebrüder Huwiler  
 Allmendstrasse 3a, Steinhausen  
 Telefon 041 743 10 70  
**www.gebr-huwiler.ch**

**Ausstellung**  
 Lassen Sie sich bei  
 uns inspirieren...  
 jeden Freitag  
 13.30 – 17.00 Uhr  
 jeden Samstag  
 10.00 – 13.00 Uhr





# Beeren-Eis

Kühles für heisse Zeiten

Rezept

- ZUTATEN, FÜR CA. 4 – 6 EIS AM STIEL
- 1 dl Wasser oder pflanzliche Milch nach Wahl
  - 100 g Beeren nach Wahl (z.B. Kirschen, Erdbeeren, Himbeeren, Johannisbeeren etc.)
  - 1 TL Zitronensaft
  - 15 g Zartbitterschokolade (für den Deckel)
- Optional: 1 EL Birnel zum Süssen



Tipp: wenn das Eis mehrfarbig werden soll, bei der Früchteauswahl auf die Farbe achten. Also z.B. für Orange: Aprikosen, Nektarinen, Orangen; für Rot: Kirschen, Erdbeeren, Johannisbeeren; für Dunkelrot/Blau schwarze Johannisbeeren, Brombeeren, Heidelbeeren; für Hell/Grün: grüne Stachelbeeren, weisse Trauben etc.

## ZUBEREITUNG, CA. 15 MINUTEN + EINFRIEREN ÜBER NACHT

1. Das Wasser mit den Beeren und dem Zitronensaft in einen Messbecher füllen und mittels Stabmixer feinpürieren. Anschliessend die pürierte Flüssigkeit durch ein feines Sieb absieben. So sind später beim Eis-Schlecken keine störenden Kerne vorhanden. Wer es süsser mag, kann hier etwas Birnel dazugeben.
2. Die gesiebte Flüssigkeit in die Eis-Formen füllen und den Stiel einstecken, über Nacht ins Gefrierfach stellen und fest werden lassen.
3. Am nächsten Tag die Schokolade grob hacken und im Wasserbad schmelzen lassen.
4. In der Zwischenzeit die fertigen Eis am Stiel aus den Formen lösen und mit der Spitze jeweils kurz in der geschmolzenen Schokolade eintunken. Etwas abtropfen und abkühlen lassen und danach genüsslich verschlingen.

Wenn das Eis mehrfarbig werden soll, werden die Schritte 1 und 2 mit der anderen Füllung wiederholt, so dass die Eis-Spitzen erst am dritten Tag in der Schokolade getunkt werden.



**Körnlipicker**  
für Vegis & Eingefleischte

Viele Produkte sind in Bioqualität in der UrsDrogerie Apotheke mit Biolade erhältlich



**Body and Mind Balance**  
Körper und Geist im Gleichgewicht

Klassische Massage  
Fussreflex-Massage  
Wirbelsäulenthherapie nach Dorn  
Psychologische Beratung IKP

Carolín Sigríst  
Dipl. Berufsmasseurin | Psychologische Beraterin

Mobile 077 433 27 92  
Zugerstrasse 35, Steinhausen  
www.bodyandmindbalance.ch



Petra Notz Roth | Kosmetikerin EFZ | Bahnhofstrasse 55 | Steinhausen

# Demnächst In Ihrer UrsDrogerie Apotheke

## Ferienverdauung

Liebe Kundin, lieber Kunde

**Ferienzeit ist auch die Zeit in der die Verdauung oft vor grossen Herausforderungen steht. Verstopfung, Unwohlsein, Stein im Bauch oder Magenbrennen? Tibetische Kräuterrezepturen begleiten Sie in den Ferien und sorgen für gutes Bauchgefühl.**

### Verdauung auf Reisen

Die Zeitverschiebung, das Klima, ungewohnte Nahrungsmittel und andere Faktoren können Verdauungsbeschwerden begünstigen oder verursachen. Gerade in den Ferien gehören Verdauungsbeschwerden zu den häufigsten Problemen. Die Tibetische Medizin nutzt spezielle Kräuterrezepturen, um die Verdauung wieder ins Gleichgewicht zu bringen.

### Padma Rezepturen

Padma Digestin wirkt wie eine Wärmflasche von innen und lindert Beschwerden wie Blähungen, Krämpfe, das Gefühl eines Steins im Bauchs oder Unwohlsein. Padma Lax hilft kurzfristig bei Verstopfung, die auf Reisen zu den häufigsten Verdauungsbeschwerden gehört. Padma Aciben sorgt für ein ausgeglichenes Magenklima und lindert brennende Gefühle im Bereich des Magens.



## BON

### Reiseapotheke

Das Wichtigste immer dabei! Ab einem Einkauf von Fr. 30.– schenken wir Ihnen im Juli 2019 eine «meine gesundheit»-Reiseapotheke, gefüllt mit 2 IVF Pflastern, Schere, Pinzette, Verband mit Klammern, Kleingrößen Combudoron Gel und Arnica Gel von Weleda. So sind Sie für kleinere Zwischenfälle bestens ausgerüstet, egal wo Sie gerade sind.



Abgabe nur an Erwachsene im Monat Juli 2019. Pro Einkauf nur ein Bon einlösbar.  
Gültig solange Vorrat.

# Veranstaltungskalender Juli/August 2019



## Agenda

Tag	Datum	Zeit	Anlass	Ort	Veranstalter
Di	02.07.19	08.15	Kurzwanderung am Vormittag		Senioren Steinhausen - WANDERN
Di	02.07.19	19.00	Konzert Klarinettenklasse Benedikt Iten und Klavierklasse Ruth Pfister	Gemeindesaal	Musikschule
Mi	03.07.19	09.30	Bibliomüsli	Bibliothek	Bibliothek
Mi	03.07.19	09.30	Tablet-Treff	Bibliothek	KOORDINATIONSPROJEKT
Mi	03.07.19	19.00	Konzert der Klasse Marcus Klein	Feldheim 3, Aula	Musikschule Steinhausen
Do	04.07.19	08.25	Velotour am Vormittag		Senioren Steinhausen - VELO
Do	04.07.19	11.00	Mittagsclub	Gasthaus Linde	Senioren Steinhausen - MITTAG
Do	04.07.19	14.00	FREIWILLIG MITENAND, Nachbarschaftshilfe	Bibliothek	FREIWILLIG MITENAND
Do	04.07.19	18.30	Konzert Xylophonklasse Gilberto Lo Surdo	Feldheim 3, Aula	Musikschule
Di	09.07.19	09.10	Halbtageswanderung, anschl. «Brötli»	Waldhütte	Senioren Steinhausen - WANDERN
Di	16.07.19	08.00	Tageswanderung		Senioren Steinhausen - WANDERN
Di	23.07.19	08.25	Velotour am Vormittag		Senioren Steinhausen - VELO
So	28.07.19	17.00	Konzert 4 – Herzerreissend	Dreiklang	Festival Sommerklänge
Do	01.08.19	09.00	1. August Brunch	Dorfplatz	Gemeinde Steinhausen
Di	06.08.19	07.50	Kurzwanderung am Vormittag		Senioren Steinhausen - WANDERN
Do	08.09.19	08.25	Leichte Velotour am Vormittag		Senioren Steinhausen - VELO
Di	13.08.19	08.00	Halbtageswanderung am Vormittag		Senioren Steinhausen - WANDERN
So	18.08.19	08.00	33. D/E-Turnier	Fussballplatz Eschfeld	Sportclub Steinhausen
Di	20.08.19	07.30	Tageswanderung		Senioren Steinhausen - WANDERN
Do	22.08.19	11.00	Mittagsclub	Gasthaus Linde	Senioren Steinhausen - MITTAG
Do	22.09.19	14.00	FG-Steinhausen: Stöck, Wys, Stich!	Zentrum Chiematt, Saal 2	FG-Steinhausen
Do	22.08.19	14.00	Kostenlose Hilfe für PC, Tablet, Handy und Co.	Bibliothek	FREIWILLIG MITENAND, Computeria
Di	27.08.19	08.25	Velotour am Vormittag		Senioren Steinhausen - VELO
Mi	28.08.19	14.00	Bibliozwerge	Bibliothek	Bibliothek
Fr	30.08.19	16.00	Gartenfest Stiftung Eichholz	Stiftung Eichholz	Stiftung Eichholz
Fr	30.08.19	20.00	DUO LUNA TIC – Kabarett	Chiematt Zentrum	kultur steinhausen

**URS DROGERIE APOTHEKE**  
www.ursdrogerie.ch

**Huwyler**  
Schreinerei

**SCHREINEREI HUWYLER AG**  
Innenausbau, Umbauten, Reparaturen  
Hinterbergstrasse 56  
6312 Steinhausen  
Tel. 041 748 20 20  
schreinerei-huwyler.ch  
info@schreinerei-huwyler.ch

**SONNENBRILLE**  
SEIT 1982

**NUSSBAUMER**  
SEIT 1892  
TRADITION MIT GENUSS

**Unsere Spezialitäten**  
Zuger Kirschtorte | Baarer Räbetorte  
Sidler Käsekuchen | Nussbaumer Nussgipfel

Backstube | Bestellbüro | 6330 Cham | Tel. 041 743 24 00  
info@beck-nussbaumer.ch | www.beck-nussbaumer.ch